叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 预见未来的人(the Man Who Saw The Future) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

预见未来的人(The Man Who Saw the Future)

[ə; eɪ] ['klæsɪk] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] , [ɑ:k'toʊbər] , -

A	Classic	Reprint	from	AMAZING	STORIES	,	October	,	1930
一个	经典的	重印	从	惊人的	故事	,	十月	,	-

摘自《惊奇故事》杂志1930年10月刊的经典重印版

[ðə; ði][mæn] [hu:] [sɔ:]

The	MAN	who	SAW
这	男人	WHO	锯

那个看见人

[ðə; ði] ['fju:tʃər]

the	FUTURE
这	未来

未来

[baɪ] ['edmənd] ['hæmɪltən]

By	EDMOND	HAMILTON
经过	埃德蒙	汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

[dʒi:n] [di:] - , [ɪn'kwɪzɪtər] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

JEAN	DE	MARSELAIT	,	Inquisitor	Extraordinary	of	the	King	of	France	,
牛仔裤	德语	-	,	审判官	非凡的	的	这	国王	的	法国	,

让·德·马尔塞莱，法国国王的特命全权审判官

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] [ðæt] ['lɪtəd] [ðə; ði] [kru:d] [desk][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi]

raised	his	head	from	the	parchments	that	littered	the	crude	desk	at	which	he
提高	他的	头	从	这	羊皮纸	那	垃圾	这	原油	桌子	在	哪个	他

[sæt] .

sat	.
卫星	.

他抬起头，目光从散落在简陋桌子旁的羊皮纸上移开。

[hɪz; ɪz] [glæns] ['ʃɪftɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stoʊn] - [wɔ:ld] ,

His	glance	shifted	along	the	long	stone	-	walled	,
他的	瞥一眼	转移	沿着	这	长的	石头	-	有围墙的	,

他的目光沿着长长的石墙移动，

['tɔ:rtʃˌlɪt] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði][faɪl][ʌv; əv][meɪl] - [klæd]['soʊldʒərz] [hu:] [stʊd] [laɪk] [sti:l] ['stætʃu:z][baɪ][ɪts]

torchlit	room	to	the	file	of	mail	-	clad	soldiers	who	stood	like	steel	statues	by	its
火炬照耀	房间	到	这	文件	的	邮件	-	覆膜	士兵	WHO	站立	喜欢	钢	雕像	经过	它是

[dɔ:r] .

door	.
门	.

火炬照亮了房间，一排身穿锁子甲的士兵像钢铁雕像一样站在门口。

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] .

A	word	from	him	and	two	of	them	sprang	forward	.
一个	单词	从	他	和	二	的	他们	弹簧	向前	.

他话音刚落，他们两人就跳了上来。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	may	bring	in	the	prisoner	,	"	he	said	.
"	你	可能	带来	在	这	囚犯	,	"	他	说	.

“你可以把犯人带进来，”他说。

[ðə; ði] [tuː] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The two disappeared through the door ,
这 二 消失 通过 这 门 ,

两人消失在门后。

[ænd; ənd][ɪn]['moʊmənts][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [klæŋ] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][boʊlts][ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv]
and in moments there came a clang of opening bolts and grating of
和 在 时刻 那里 来了 一个 铿 的 开幕 螺栓 和 格栅 的
['hevi] ['hɪndʒɪz][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
heavy hinges from somewhere in the building .
重的 铰链 从 某处 在 这 建筑 .

片刻之后，建筑物内某处传来螺栓打开的哐当声和沉重铰链摩擦的刺耳声。

[ðen] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['soʊldʒərz] ,
Then the clang of the returning soldiers ,
然后 这 铿 的 这 返回 士兵 ,

然后是士兵归来的铿锵声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [huːz] [hændz]
and they entered the room with another man between them whose hands
和 他们 进入 这 房间 和 其他 男人 之间 他们 谁 双手
[wɜːr; wər] ['fetəd] .
were fettered .
是 束缚 .

他们走进房间，中间还隔着另一个双手被铐住的男人。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mɔri]
Illustrated by MOREY
插图 经过 莫雷

插图作者：莫雷

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][dræb]['tuːnɪk][ænd; ənd][hoʊz] .
He was a straight figure , and was dressed in drab tunic and hose .
他 曾是 一个 直的 数字 , 和 曾是 穿着 在 单调 束腰外衣 和 软管 .

他身材笔直，穿着颜色暗淡的束腰外衣和长袜。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [held][ə; eɪ] ['driːmiŋ]
His dark hair was long and straight , and his face held a dreaming
他的 黑暗的 头发 曾是 长的 和 直的 , 和 他的 脸 握住 一个 做梦
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

他有一头乌黑的长直发，脸上带着一种梦幻般的坚毅。

[ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætərd] ['vɪzɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɔːr][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs]
altogether different from the battered visages of the soldiers or the changeless
共 不同的 从 这 伤痕累累 面容 的 这 士兵 或者 这 无变化
[mæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] .
mask of the Inquisitor .
面具 的 这 审判官 .

与士兵们伤痕累累的面容或审判官一成不变的面具截然不同。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The latter regarded the prisoner for a moment ,
这 后者 认为 这 囚犯 为了 一个 片刻 ,

后者打量了囚犯片刻，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riːd]

and	then	lifted	one	of	the	parchments	from	before	him	and	read
和	然后	抬起	一	的	这	羊皮纸	从	前	他	和	读

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [smuːð] ,

from	it	in	a	smooth	,
从	它	在	一个	光滑的	,

然后他拿起面前的一张羊皮纸，流畅地读了起来。

[klɪr] [vɔɪs] .

clear	voice	.
清除	嗓音	.

声音清晰。

" ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - , ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv]['pærɪs] , " [hiː; hi] [riːd] ,

"	Henri	Lothiere	,	apothecary's	assistant	of	Paris	,	"	he	read	,
"	亨利	-	,	药剂师的	助手	的	巴黎	,	"	他	读	,

他念道："亨利·洛蒂埃，巴黎药剂师的助手。"

" [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [fɔːr]

"	is	charged	in	this	year	of	our	lord	one	thousand	four	hundred	and	forty	-	four
"	是	带电	在	这	年	的	我们的	主	一	千	四	百	和	四十	-	四

[wɪð; wɪθ] [ə'fendɪŋ] [ə'genst] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [kə'mitiŋ] [ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv]['sɔːrsəri] .

with	offending	against	God	and	the	king	by	committing	the	crime	of	sorcery	.
和	犯罪	反对	上帝	和	这	国王	经过	提交	这	犯罪	的	巫术	.

"于公元1444年被控犯有巫术罪，冒犯上帝和国王。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][spoʊk][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ][bʌt; bət] ['stedi] .

"	The	prisoner	spoke	for	the	first	time	,	his	voice	low	but	steady	.
"	这	囚犯	辐	为了	这	第一的	时间	,	他的	嗓音	低的	但	稳定的	.

"囚犯第一次开口说话，声音低沉但沉稳。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['sɔːrsərər] , ['saɪər] .

"	I	am	no	sorcerer	,	sire	.
"	我	是	不	巫师	,	父系	.

"陛下，我并非巫师。"

" [dʒiːn][diː] - [riːd] ['kɑːmli] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] .

"	Jean	de	Marselait	read	calmly	on	from	the	parchment	.
"	让	德	-	读	平静地	在	从	这	羊皮纸	.

让·德·马塞莱平静地读着羊皮纸上的内容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][baɪ]['meni] ['witnisiz] [ðæt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðæt][pɑːrt][ʌv; əv]['pærɪs] ,

"	It	is	stated	by	many	witnesses	that	for	long	that	part	of	Paris	,
"	它	是	声明	经过	许多	证人	那	为了	长的	那	部分	的	巴黎	,

"许多证人都表示，长期以来，巴黎的那个地区....."

[kɔːld] - [baɪ][sʌm; səm] , [hæz; həz] [bɪn] ['trʌbld] [baɪ][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

called	Nanley	by	some	,	has	been	troubled	by	works	of	the	devil	.
称为	-	经过	一些	,	有	到过	麻烦	经过	作品	的	这	魔鬼	.

有人称他为南利，他一直受到魔鬼的诱惑。

['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [greɪt] [klæps][ʌv; əv] ['θʌndər] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]

Ever	and	anon	great	claps	of	thunder	have	been	heard	issuing	from	an
曾经	和	匿名	伟大的	鼓掌	的	雷	有	到过	听到	发行	从	一个

['oʊpən] [fiːld] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [kɔːz] .

open	field	there	without	visible	cause	.
打开	场地	那里	没有	可见的	原因	.

人们时常听到从那片空地上无缘无故传来巨大的雷声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɔːrsərər][ʌv; əv] ['paʊər] [sɪns] ['iːv(ə)n]['eksɔːrsɪst][kʊd; kəd]

They	were	evidently	caused	by	a	sorcerer	of	power	since	even	exorcists	could
他们	是	显然	导致	经过	一个	巫师	的	力量	自从	甚至	驱魔人	可以

[nɑːt][hɔːlt][ðem; ðəm] .

not	halt	them	.
不是	停止	他们	.

这些现象显然是由一位强大的巫师造成的，因为就连驱魔师也无法阻止它们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'testɪd] [baɪ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - ,

"	It	is	attested	by	many	that	the	accused	,	Henri	Lothiere	,
"	它	是	已证实	经过	许多	那	这	被告	,	亨利	-	,

“许多人证实，被告亨利·洛蒂埃，

[dɪd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

did	in	spite	of	the	known	diabolical	nature	of	the	thing	,
做过	在	尽管如此	的	这	已知	邪恶的	自然	的	这	事物	,

尽管人们知道那东西极其邪恶，但他还是这么做了。

[spend] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] ['kwestʃən] .

spend	much	time	at	the	field	in	question	.
花费	很多	时间	在	这	场地	在	问题	.

在相关领域花费大量时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'testɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - [dɪd] [steɪt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]

It	is	also	attested	that	the	said	Henri	Lothiere	did	state	that	in	his	opinion
它	是	还	已证实	那	这	说	亨利	-	做过	状态	那	在	他的	观点

[ðə; ði] ['θʌndəˌklæps] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] ,

the	thunderclaps	were	not	of	diabolical	origin	,
这	雷声	是	不是	的	邪恶的	起源	,

另有证据表明，亨利·洛蒂埃确实说过，他认为这些雷声并非源于魔鬼作祟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stʌdid] , [ðer; ðər] [kɔːz] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

and	that	if	they	were	studied	,	their	cause	might	be	discovered	.
和	那	如果	他们	是	研究	,	他们的	原因	可能	是	发现	.

如果对它们进行研究，或许就能发现其成因。

" [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - [wʌz; wəz][hɪm'self][ðə; ði]

"	It	being	suspected	from	this	that	Henri	Lothiere	was	himself	the
"	它	存在	怀疑	从	这	那	亨利	-	曾是	他自己	这

['sɔːrsərər] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndəˌklæps] ,

sorcerer	causing	the	thunderclaps	,
巫师	导致	这	雷声	,

“由此怀疑亨利·洛蒂埃本人就是制造雷鸣的巫师，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][goʊ][ɪn]

he	was	watched	and	on	the	third	day	of	June	was	seen	to	go	in
他	曾是	观看	和	在	这	第三	天	的	六月	曾是	已见	到	去	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'hoʊli][spɑːt][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] .

the	early	morning	to	the	unholy	spot	with	certain	instruments	.
这	早期的	早晨	到	这	不圣洁的	点	和	肯定	仪器	.

有人监视他，并在六月的第三天清晨看到他带着某些器具前往不祥之地。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ['goʊɪŋ] [θruː] [streɪndʒ][ænd; ənd][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ˌkɑːndʒʊ'reɪʃənz] ,

There	he	was	observed	going	through	strange	and	diabolical	conjurations	,
那里	他	曾是	观察到	去	通过	奇怪的	和	邪恶的	咒语	,

有人看到他在那里进行着一些奇怪而邪恶的魔法仪式。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðər] ['θʌndərklæp] [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] -

when	there	came	suddenly	another	thunderclap	and	the	said	Henri	Lothiere
什么时候	那里	来了	突然	其他	霹雳	和	这	说	亨利	-

[dɪd] ['vænɪʃ] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [vju:] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] .

did	vanish	entirely	from	view	in	that	moment	.
做过	消失	完全	从	看法	在	那	片刻	.

突然又一声雷鸣，亨利·洛蒂埃在那一刻完全消失在了人们的视线中。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [ə'testɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] .

This	fact	is	attested	beyond	all	doubt	.
这	事实	是	已证实	超过	全部	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

" [ðə; ði] [nu:z] ['spredɪŋ] , ['meni] ['hʌndrədz] [wɑ:tʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

"	The	news	spreading	,	many	hundreds	watched	around	the	field	during	that	day	.
"	这	消息	传播	,	许多	数百	观看	大约	这	场地	期间	那	天	.

消息传开后，当天有数百人围观球场周围。

[ə'pɑ:n] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] ,

Upon	that	night	before	midnight	,
之上	那	夜晚	前	午夜	,

在那夜午夜之前，

[ə'nʌðər] ['θʌndərklæp] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] - [wʌz; wəz] [si:n]

another	thunderclap	was	heard	and	the	said	Henri	Lothiere	was	seen
其他	霹雳	曾是	听到	和	这	说	亨利	-	曾是	已见

[baɪ] [ði:z] ['hʌndrədz] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['fi:ldz] ['sentər] [æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd][æz; əz]

by	these	hundreds	to	appear	at	the	field's	center	as	swiftly	and	as
经过	这些	数百	到	出现	在	这	领域的	中心	作为	迅速地	和	作为

['streɪndʒli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

strangely	as	he	had	vanished	.
奇怪的	作为	他	有	消失了	.

又一声雷鸣响起，数百人看到亨利·洛蒂埃出现在田野中央，就像他消失时一样迅速而奇怪。

[ðə; ði] [fɪr] - ['strɪkən] ['hʌndrədz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] , [baɪ]

The	fear	-	stricken	hundreds	around	the	field	heard	him	tell	them	how	,	by
这	害怕	-	受打击的	数百	大约	这	场地	听到	他	告诉	他们	如何	,	经过

[ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] ['paʊər] ,

diabolical	power	,
邪恶的	力量	,

场地周围数百名惊恐万分的人听到他讲述自己如何凭借邪恶的力量，

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

he	had	gone	for	hundreds	of	years	into	the	future	,
他	有	已消失	为了	数百	的	年	进入	这	未来	,

他已经穿越到了几百年后的未来，

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['ʃʊrli] ['pɑ:səb(ə)l]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɪnjənz] ,

a	thing	surely	possible	only	to	the	devil	and	his	minions	,
一个	事物	一定	可能的	仅有的	到	这	魔鬼	和	他的	小黄人	,

这事恐怕只有魔鬼和他的爪牙才能做到。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] ['ʌðər] ['blæsfəmi:z] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [si:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔ:t]

and	heard	him	tell	other	blasphemies	before	they	seized	him	and	brought
和	听到	他	告诉	其他	亵渎神明	前	他们	查获	他	和	带来

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

him	to	the	Inquisitor	of	the	King	,
他	到	这	审判官	的	这	国王	,

他们还听到他说了其他亵渎神明的话，然后才把他抓起来，带到国王的宗教裁判官那里。

[preɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [bəːnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] ['sɔːrsəri] [ðʌs] ['hɔːltɪd] .

praying	**that**	**he**	**be**	**burned**	**and**	**his**	**work**	**of**	**sorcery**	**thus**	**halted**	**.**
祈祷	那	他	是	烧伤	和	他的	工作	的	巫术	因此	停止	.

祈求将他烧死，从而阻止他的巫术活动。

" ['ðerfɔːr] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - ,

"	**Therefore**	**,**	**Henri**	**Lothiere**	**,**
"	所以	,	亨利	-	,

因此，亨利·洛蒂埃，

[sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] ['sɜːrvənt]

since	**you**	**were**	**seen**	**to**	**vanish**	**and**	**to**	**reappear**	**as**	**only**	**the**	**servants**
自从	你	是	已见	到	消失	和	到	再现	作为	仅有的	这	仆人

[ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [maɪt] [duː] ,

of	**the**	**evil**	**one**	**might**	**do**	**,**
的	这	邪恶的	一	可能	做	,

因为你曾像邪恶的仆人那样消失又出现，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] ['blæsfəmiːz] ['menʃ(ə)nd] ,

and	**were**	**heard**	**by**	**many**	**to**	**utter**	**the**	**blasphemies**	**mentioned**	**,**
和	是	听到	经过	许多	到	说出	这	亵渎神明	提及	,

许多人都听到他们说了上述亵渎神明的话。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'dʒʌdʒ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɔːrsərər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ]['faɪər] .

I	**must**	**adjudge**	**you**	**a**	**sorcerer**	**with**	**the**	**penalty**	**of**	**death**	**by**	**fire**	**.**
我	必须	宣判	你	一个	巫师	和	这	惩罚	的	死亡	经过	火	.

我必须判定你为巫师，处以火刑。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [æd'væns] [ɪn] [ˌpæli'eɪʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [blæk] [ə'fens] ,

If	**anything**	**there**	**be**	**that**	**you**	**can**	**advance**	**in**	**palliation**	**of**	**your**	**black**	**offense**	**,**
如果	任何事物	那里	是	那	你	能	进步	在	缓和	的	你的	黑色的	罪行	,

如果有什么方法可以减轻你犯下的罪行，

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [duː][soʊ] [bɪ'fɔːr] ['faɪn(ə)l] ['sentəns] [ɪz] [pæst] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

however	**,**	**you**	**may**	**now**	**do**	**so**	**before**	**final**	**sentence**	**is**	**passed**	**upon**	**you**	**.**
然而	,	你	可能	现在	做	所以	前	最终的	句子	是	通过了	之上	你	.

但是，在最终判决下达之前，你现在可以这样做。

" [dʒiːn][diː] - [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Jean**	**de**	**Marselait**	**laid**	**down**	**the**	**parchment**	**,**	**and**	**raised**	**his**	**eyes**	**to**	**the**
"	让	德	-	铺设	向下	这	羊皮纸	,	和	提高	他的	眼睛	到	这

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	**.**
囚犯	.

"让·德·马塞莱放下羊皮纸，抬眼看向囚犯。"

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	**latter**	**looked**	**round**	**him**	**quickly**	**for**	**a**	**moment**	**,**
这	后者	看起来	圆形的	他	迅速地	为了	一个	片刻	,

后者迅速环顾四周片刻，

[ə; eɪ][hæf] - [glimpst] ['pænɪk][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə] ['stedi] .

a	**half**	**-**	**glimpsed**	**panic**	**for**	**an**	**instant**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**then**	**seemed**	**to**	**steady**	**.**
一个	一半	-	瞥见	恐慌	为了	一个	立即的	在	他的	眼睛	,	然后	似乎	到	稳定的	.

他眼中闪过一丝惊恐，但转瞬即逝，随即又恢复了平静。

" ['saɪər] , [aɪ]['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sentəns] [juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	**Sire**	**,**	**I**	**cannot**	**change**	**the**	**sentence**	**you**	**will**	**pass**	**upon**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**,**
"	父系	,	我	不能	改变	这	句子	你	将要	经过	之上	我	,	"	他	说	悄悄	,

"陛下，我无法改变您将对我作出的判决，"他平静地说。

" [jet] [duː][aɪ] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌns] , [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .
" yet do I wish well to relate once , what happened to me and what I saw .
" 然而 做 我 希望 出色地 到 涉及 一次 , 什么 发生 到 我 和 什么 我 锯 .

"但我很想把发生在我身上的事和我所看到的事告诉大家一次。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðæt] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ?
Is it permitted me to tell that from first to last ?
是 它 允许 我 到 告诉 那 从 第一的 到 最后的 ?

我可以把事情从头到尾讲一遍吗?

" [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtərz] [hed] [bent] , [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - [spoʊk] ,
" The Inquisitor's head bent , and Henri Lothiere spoke ,
" 这 审讯官的 头 弯曲 , 和 亨利 - 辐 ,

"审判官低下了头，亨利·洛蒂埃开口说道："

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['geɪnɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd]['fɜːrvər][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
his voice gaining in strength and fervor as he continued .
他的 嗓音 获得 在 力量 和 热情 作为 他 持续 .

随着他继续说下去，他的声音越来越洪亮、越来越激动。

" ['saɪər] , [aɪ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - , [ˌeɪ 'em][noʊ]['sɔːrsərər][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['æpəˌθɛˌkɛriz]
" SIRE , I , Henri Lothiere , am no sorcerer but a simple apothecary's
" 父系 , 我 , 亨利 - , 是 不 巫师 但 一个 简单的 药剂师的
[ə'sɪstənt] .
assistant .
助手 .

"陛下，我，亨利·洛蒂埃，并非巫师，而只是药剂师的助手。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][maɪ]['neɪtʃər] , [frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] [juːθ] , [tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [delv] ['ɪntuː]
It was always my nature , from earliest youth , to desire to delve into
它 曾是 总是 我的 自然 , 从 最早 青年 , 到 欲望 到 深入探究 进入
['mætərz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][men] ;
matters unknown to men ;
事情 未知 到 男人 ;

从孩提时代起，我就天性渴望探究人类未知的事物；

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm]
the secrets of the earth and sea and sky , the knowledge hidden from
这 秘密 的 这 地球 和 海 和 天空 , 这 知识 隐 从
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

天地间的秘密，隐藏在我们面前的知识。

[aɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] ,
I knew well that this was wicked ,
我 知道 出色地 那 这 曾是 邪恶 ,

我非常清楚这是邪恶的。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['tiːtʃɪz] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [ðæt] ['hev(ə)n] [fraunz] [wen]
that the Church teaches all we need to know and that heaven frowns when
那 这 教会 教导 全部 我们 需要 到 知道 和 那 天堂 皱眉 什么时候
[wiː; wi][praɪ]['ɪntuː][ɪts] ['mistəriz] ,
we pry into its mysteries ,
我们 撬 进入 它是 谜团 ,

教会教导了我们所有需要知道的事情，而当我们探究天国的奥秘时，天国会皱眉。

[bʌt; bət][soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] ['meni] [taɪmz][aɪ] [kən'sɜːrnd] [maɪ'self]

but	so	strong	was	my	desire	to	know	,	that	many	times	I	concerned	myself
但	所以	强的	曾是	我的	欲望	到	知道	,	那	许多	时代	我	担心的	我

[wɪð; wɪθ] ['mætərz] [fər'bɪdn] .

with	matters	forbidden	.
和	事情	禁止	.

但我求知欲如此强烈，以至于我多次关注禁忌之事。

" [aɪ][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

"	I	had	sought	to	know	the	nature	of	the	lightning	,
"	我	有	寻求	到	知道	这	自然	的	这	闪电	,

我曾试图了解闪电的本质，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

and	the	manner	of	flight	of	the	birds	,
和	这	方式	的	航班	的	这	鸟类	,

以及鸟类的飞行方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɪʃɪz] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,

and	the	way	in	which	fishes	are	able	to	live	beneath	the	waters	,
和	这	方式	在	哪个	鱼	是	有能力的	到	居住	下面	这	水	,

以及鱼类在水下生存的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

and	the	mystery	of	the	stars	.
和	这	神秘	的	这	明星	.

以及星辰的奥秘。

[soʊ] [wen] [ðiːz] ['θʌndəˌklæps] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['pærɪs][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

So	when	these	thunderclaps	began	to	be	heard	in	the	part	of	Paris	in	which	I
所以	什么时候	这些	雷声	开始	到	是	听到	在	这	部分	的	巴黎	在	哪个	我

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

所以，当我在巴黎居住的那片区域开始听到这些雷声时，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['nebəz] .

I	did	not	fear	them	so	much	as	my	neighbors	.
我	做过	不是	害怕	他们	所以	很多	作为	我的	邻居	.

我并不像害怕邻居那样害怕他们。

[aɪ][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] ['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

I	was	eager	to	learn	only	what	was	causing	them	,
我	曾是	渴望的	到	学习	仅有的	什么	曾是	导致	他们	,

我当时只想知道造成这些问题的原因。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [kɔːz] [maɪt] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] .

for	it	seemed	to	me	that	their	cause	might	be	learned	.
为了	它	似乎	到	我	那	他们的	原因	可能	是	学习	.

因为我觉得他们的事业或许可以被人们所了解。

" [soʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [fiːld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm]

"	So	I	began	to	go	to	that	field	from	which	they	issued	,	to	study	them
"	所以	我	开始	到	去	到	那	场地	从	哪个	他们	发布	,	到	学习	他们

.

:

.

于是，我开始前往它们出现的那片田野，去研究它们。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [twaɪs] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['θʌndəˌklæps] [maɪ'self] .

I	waited	in	it	and	twice	I	heard	the	great	thunderclaps	myself	.
我	等待	在	它	和	两次	我	听到	这	伟大的	雷声	我	.

我待在里面，亲耳听到了两次巨大的雷声。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] ['fiːldz] ['sentər] , [ænd; ənd][aɪ] ['stʌdid] [ðæt] [pleɪs] .

I	thought	they	came	from	near	the	field's	center	,	and	I	studied	that	place	.
我	想法	他们	来了	从	靠近	这	领域的	中心	,	和	我	研究	那	地方	.

我以为它们来自田野中心附近，所以我研究了那个地方。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

But	I	could	see	nothing	there	that	was	causing	them	.
但	我	可以	看	没有什么	那里	那	曾是	导致	他们	.

但我没发现有任何东西是造成这些问题的原因。

[aɪ] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

I	dug	in	the	ground	,	I	looked	up	for	hours	into	the	sky	,	but	there	was	nothing	.
我	挖	在	这	地面	,	我	看起来	向上	为了	小时	进入	这	天空	,	但	那里	曾是	没有什么	.

我挖遍了地面，抬头仰望了天空几个小时，但什么也没找到。

[ænd; ənd] [stɪl] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] ['θʌndəˌklæps] ['saʊndɪd] .

And	still	,	at	intervals	,	the	thunderclaps	sounded	.
和	仍然	,	在	间隔	,	这	雷声	听起来	.

雷声仍然不时响起。

" [aɪ] [stɪl] [kept] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

"	I	still	kept	going	to	the	field	,
"	我	仍然	保留	去	到	这	场地	,

"我仍然坚持去球场，

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] ['wɪspəd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɔːrsəri] .

though	I	knew	that	many	of	my	neighbors	whispered	that	I	was	engaged	in	sorcery	.
尽管	我	知道	那	许多	的	我的	邻居	低声说道	那	我	曾是	已订婚的	在	巫术	.

虽然我知道很多邻居都在窃窃私语说我从事巫术。

[ə'pɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

Upon	that	morning	of	the	third	day	of	June	,
之上	那	早晨	的	这	第三	天	的	六月	,

六月三日清晨，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['loʊdstoʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

it	had	occurred	to	me	to	take	certain	instruments	,	such	as	loadstones	,	to	the	field	,
它	有	发生	到	我	到	拿	肯定	仪器	,	这样的	作为	磁石	,	到	这	场地	,

我曾想过带一些仪器，比如磁石，到野外去。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eniθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	see	whether	anything	might	be	learned	with	them	.
到	看	无论	任何事物	可能	是	学习	和	他们	.

看看能否从中发现什么。

[aɪ] [went] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [wʌnz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

I	went	,	a	few	superstitious	ones	following	me	at	a	distance	.
我	去	,	一个	很少	迷信的	一个	下列的	我	在	一个	距离	.

我去了，几个迷信的人远远地跟着我。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fiːldz] ['sentər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd][ðə; ði][ɪgˌzæmi'neɪʃənz][aɪ][hæd; həd] [plænd] .

I	reached	the	field's	center	,	and	started	the	examinations	I	had	planned	.
我	达到	这	领域的	中心	,	和	开始	这	考试	我	有	计划	.

我到达了田地中心，并开始了我计划好的测试。

[ðen] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðər] ['θʌndərklæp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	came	suddenly	another	thunderclap	and	with	it	I	passed	from	the
然后	来了	突然	其他	霹雳	和	和	它	我	通过了	从	这

[saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ,

sight	of	those	who	had	followed	and	were	watching	,
视线	的	那些	WHO	有	随后	和	是	观看	,

突然又一声雷鸣，我随之消失在了那些跟随我、注视着我的人们的视线中。

['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] .

vanished	from	view	.
消失了	从	看法	.

消失不见了。

" ['saɪər] , [aɪ]['kænɑːt] [wel] [dɪ'skraɪb] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] .

"	Sire	,	I	cannot	well	describe	what	happened	in	that	moment	.
"	父系	,	我	不能	出色地	描述	什么	发生	在	那	片刻	.

“陛下，我无法很好地描述当时发生的事情。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndərklæp] [kʌm] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

I	heard	the	thunderclap	come	as	though	from	all	the	air	around	me	,
我	听到	这	霹雳	来	作为	尽管	从	全部	这	空气	大约	我	,

我听到雷声仿佛来自我周围的每一个角落。

['stʌnɪŋ] [maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ɪts]['terəb(ə)l][bɜːrst][ʌv; əv][saʊnd] .

stunning	my	ears	with	its	terrible	burst	of	sound	.
令人惊叹的	我的	耳朵	和	它是	糟糕的	爆裂	的	声音	.

它发出的可怕巨响震得我耳朵生疼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	at	the	same	moment	that	I	heard	it	,
和	在	这	相同的	片刻	那	我	听到	它	,

就在我听到这句话的那一刻，

[aɪ][wʌz; wəz] ['bʌfitid] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]['ɔːf(ə)l]['waɪndz][ænd; ənd] [siːmd] ['fɔːlɪŋ] ['daʊnwərd]

I	was	buffeted	as	though	by	awful	winds	and	seemed	falling	downward
我	曾是	颠簸	作为	尽管	经过	可怕	风	和	似乎	坠落	向下

[θruː] [tə'rɪfɪk] [depθs] .

through	terrific	depths	.
通过	了不起	深度	.

我仿佛被狂风吹拂，感觉自己正坠入可怕的深渊。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['helɪʃ] ['ʌprɔːr] , [aɪ][felt][maɪ'self] ['bʌmpɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] ['sɜːrfɪs] ,

Then	through	the	hellish	uproar	,	I	felt	myself	bumping	upon	a	hard	surface	,
然后	通过	这	地狱般的	骚动	,	我	毛毡	我	碰撞	之上	一个	难的	表面	,

然后，在一阵震耳欲聋的喧嚣中，我感到自己撞到了坚硬的表面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] ['kwɪkli] ['siːst] [frʌm; frəm][ə'baʊt][ˌem 'iː] .

and	the	sounds	quickly	ceased	from	about	me	.
和	这	声音	迅速地	停止	从	关于	我	.

周围的声音很快消失了。

" [aɪ][hæd; həd][ɪnˌvɑːlən'terəli] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['θʌndərklæp] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

"	I	had	involuntarily	closed	my	eyes	at	the	great	thunderclap	,	but	now	,
"	我	有	不由自主	关闭	我的	眼睛	在	这	伟大的	霹雳	,	但	现在	,

['sloʊli] , [aɪ]['oʊpənd][ðem; ðəm] .

slowly	,	I	opened	them	.
缓慢地	,	我	打开	他们	.

“听到一声巨响，我不由自主地闭上了眼睛，但现在，我慢慢地睁开了眼睛。”

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [fɜːrst][ɪn] [ˌstuːpɪ'fækʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['groʊɪŋ] [ə'meɪzmənt] .

I	looked	around	me	,	first	in	stupefaction	,	and	then	in	growing	amazement	.
我	看起来	大约	我	,	第一的	在	震惊	,	和	然后	在	生长	惊愕	.

我环顾四周，先是惊愕不已，然后越来越感到惊讶。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðæt] [fə'mɪliər] [fiːld] [æt; ət][ɔːl] , ['saɪər] ,

For	I	was	not	in	that	familiar	field	at	all	,	sire	,
为了	我	曾是	不是	在	那	熟悉的	场地	在	全部	,	父系	,

因为我根本不在那个熟悉的领域，陛下。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

that	I	had	been	in	a	moment	before	.
那	我	有	到过	在	一个	片刻	前	.

我刚才也身处其中。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [flɔːr] ,

I	was	in	a	room	,	lying	upon	its	floor	,
我	曾是	在	一个	房间	,	说谎	之上	它是	地面	,

我当时在一个房间里，躺在地板上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

and	it	was	such	a	room	as	I	had	never	seen	before	.
和	它	曾是	这样的	一个	房间	作为	我	有	绝不	已见	前	.

那是一个我从未见过的房间。

" [ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [smuːð] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] .

"	Its	walls	were	smooth	and	white	and	gleaming	.
"	它是	墙壁	是	光滑的	和	白色的	和	闪闪发光	.

它的墙壁光滑洁白，闪闪发光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ðiː] [wɔːlz] ,

There	were	windows	in	the	walls	,
那里	是	视窗	在	这	墙壁	,

墙上有窗户，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [glæs] [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] [wʌn]

and	they	were	closed	with	sheets	of	glass	so	smooth	and	clear	that	one
和	他们	是	关闭	和	纸张	的	玻璃	所以	光滑的	和	清除	那	一

[siːmd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [klɪr] ['oʊpənɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [θruː] [glæs] .

seemed	looking	through	a	clear	opening	rather	than	through	glass	.
似乎	寻找	通过	一个	清除	开幕	相当	比	通过	玻璃	.

它们被光滑透明的玻璃板封闭起来，以至于人们感觉像是透过一个透明的开口而不是透过玻璃看东西。

[ðə; ðiː] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][stoʊn] , [smuːð] [ænd; ənd] ['siːmləs] [æz; əz] [ðoʊ] ['kɑːvən][frʌm; frəm]

The	floor	was	of	stone	,	smooth	and	seamless	as	though	carven	from
这	地面	曾是	的	石头	,	光滑的	和	无缝的	作为	尽管	卡文	从

[wʌn] [greɪt] [rɑːk] ,

one	great	rock	,
一	伟大的	岩石	,

地面是石头铺成的，光滑无缝，仿佛是从一整块巨石上雕刻出来的。

[jet] ['siːmɪŋ] [nɑːt] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [tuː; tə][biː; biː] [stoʊn] [æt; ət][ɔːl] .

yet	seeming	not	,	in	some	way	,	to	be	stone	at	all	.
然而	似乎	不是	,	在	一些	方式	,	到	是	石头	在	全部	.

然而，从某种意义上说，它似乎根本不是石头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [smuːð] ['met(ə)l]['ɪnset][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	great	circle	of	smooth	metal	inset	in	it	,
那里	曾是	一个	伟大的	圆圈	的	光滑的	金属	插入	在	它	,

里面嵌着一个巨大的光滑金属圆环，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

and	it	was	on	it	that	I	was	lying	.
和	它	曾是	在	它	那	我	曾是	说谎	.

我当时就是在撒谎。

" [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] ['meni] [greɪt] [θɪŋz] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər]
" All around the room were many great things the like of which I had never
" 全部 大约 这 房间 是 许多 伟大的 事物 这 喜欢 的 哪个 我 有 绝不
[siːn] .
seen .
已见 .

房间周围有很多我从未见过的奇妙事物。

[sʌm; səm] [siːmd] [ʌv; əv] [blæk] ['met(ə)l] , [siːmd] [kən'traɪvənsiz] [ɔːr] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] .
Some seemed of black metal , seemed contrivances or machines of some sort .
一些 似乎 的 黑色的 金属 , 似乎 诡计 或者 机器 的 一些 种类 .

有些看起来像是黑色金属做的，像是某种装置或机器。

[blæk] [kɔːrdz] [ʌv; əv] ['waɪər] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [pɑːrt] [ʌv; əv]
Black cords of wire connected them to each other and from part of
黑色的 绳索 的 金属丝 连接 他们 到 每个 其他 和 从 部分 的
[ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] .
them came a humming sound that did not stop .
他们 来了 一个 哼唱 声音 那 做过 不是 停止 .

黑色电线将它们彼此连接起来，其中一部分电线发出持续不断的嗡嗡声。

['ʌðər] [hæd; həd] [glæs] [tjʊb] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Others had glass tubes fixed on the front of them ,
其他的 有 玻璃 管子 固定的 在 这 正面 的 他们 ,

其他一些则在正面固定了玻璃管。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [skwer] [blæk] [pleɪts] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hændlz]
and there were square black plates on which were many shining little handles
和 那里 是 正方形 黑色的 盘子 在 哪个 是 许多 灼灼 小的 把手
[ænd; ənd] ['bʌtnz] .
and buttons .
和 按钮 .

还有一些黑色的方形盘子，上面有很多闪闪发光的小把手和纽扣。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
" There was a sound of voices ,
" 那里 曾是 一个 声音 的 声音 ,

"传来人声，

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .
and I turned to find that two men were bending over me .
和 我 转向 到 寻找 那 二 男人 是 弯曲 超过 我 .

我转过身，发现有两个男人正弯腰看着我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [laɪk] [maɪ'self] ,
They were men like myself ,
他们 是 男人 喜欢 我 ,

他们和我一样都是男人，

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [laɪk] [noʊ] [men] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [met] !
yet they were at the same time like no men I had ever met !
然而 他们 是 在 这 相同的 时间 喜欢 不 男人 我 有 曾经 遇见 !

但与此同时，他们又和我以往遇到的任何男人都截然不同！

[wʌn] [wʌz; wəz] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [plʌmp] [ænd; ənd] [ber] [ʌv; əv] [feɪs] .
One was white - bearded and the other plump and bare of face .
一 曾是 白色的 - 留着胡子的 和 这 其他 丰满 和 裸 的 脸 .

一个白胡子，另一个胖乎乎的，没有脸。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɔːr] [kloʊk] [ɔːr] ['tuːnɪk] [ɔːr] [hoʊz] .
Neither of them wore cloak or tunic or hose .
两者都不 的 他们 穿着 披风 或者 束腰外衣 或者 软管 .

他们两人都没有穿斗篷、束腰外衣或长袜。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [wɔːr] [luːs] [ænd; ənd] [streɪt] - ['hæŋɪŋ] ['gɑːrmənts][ʌv; əv] [klɔːθ] .
Instead they wore loose and straight - hanging garments of cloth .
反而 他们 穿着 松动的 和 直的 - 绞刑 服装 的 布 .

相反，他们穿着宽松、直筒的布制服装。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
" They were both greatly excited , it seemed ,
" 他们 是 两个都 非常 兴奋的 , 它 似乎 ,

他们俩看起来都非常兴奋。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [bent]['oʊvər][ˌem 'iː] .
and were talking to each other as they bent over me .
和 是 说 到 每个 其他 作为 他们 弯曲 超过 我 .

他们一边弯腰看着我，一边互相交谈。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I caught a word or two of their speech in a moment ,
我 捕捉 一个 单词 或者 二 的 他们的 演讲 在 一个 片刻 ,

我断断续续地听懂了他们说话的一两个词。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [frentʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .
and found it was French they were talking .
和 成立 它 曾是 法语 他们 是 说 .

结果发现他们说的是法语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [frentʃ] [aɪ] [nuː] ,
But it was not the French I knew ,
但 它 曾是 不是 这 法语 我 知道 ,

但那不是我认识的那种法国人。

['biːɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [nuː] [wɜːrdz][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]
being so strange and with so many new words as to be almost a
['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] .
different language .
存在 所以 奇怪的 和 和 所以 许多 新的 字 作为 到 是 几乎 一个
不同的 语言 .

非常奇怪，而且有很多新词，几乎就像一种不同的语言。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][drɪft] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
I could understand the drift , though , of what they were saying .
我 可以 理解 这 漂移 , 尽管 , 的 什么 他们 是 说 .

不过，我能理解他们话里的弦外之音。

" - [wiː; wi][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ! -
" ' We have succeeded ! '
" - 我们 有 成功了 ! -

"我们成功了！"

[ðə; ði] [plʌmp] [wʌn][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
the plump one was shouting excitedly .
这 丰满 一 曾是 喊叫 兴奋地 .

那个胖乎乎的家伙兴奋地大喊大叫。

- [wiːv] [brɔːt] ['sʌmwʌn] [θruː] [æt; ət][læst] ! -
' We've brought someone through at last ! '
- 我们已经 带来 某人 通过 在 最后的 ! -

"我们终于把人带进来了！"

" - [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] .
" ' They will never believe it , ' the other replied .
" - 他们 将要 绝不 相信 它 , - 这 其他 回复 .

"他们永远不会相信的，"另一个人回答道。

- [ðeɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪkt] . -
' **They'll** **say** **it** **was** **faked** **.** '
- 他们会 说 它 曾是 伪造 . -

“他们会说这是伪造的。”

" - ['nɑːnsens] ! - [kraɪd][ðə; ði][fɜːrst] .
" ' **Nonsense** **!** ' **cried** **the** **first** **.**
" - 废话 ! - 哭 这 第一的 .

“胡说！”第一个人喊道。

- [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ræstɪn] ; [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [oʊn]
' **We** **can** **do** **it** **again** **,** **Rastin** **;** **we** **can** **show** **them** **before** **their** **own**
- 我们 能 做 它 再次 , 拉斯廷 ; 我们 能 展示 他们 前 他们的 自己的
[aɪz] ! -
eyes **!** '
眼睛 ! -

“我们可以再来一次，拉斯汀；我们可以让他们亲眼看看！”

" [ðeɪ] [bent] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **They** **bent** **toward** **me** **,** **seeing** **me** **staring** **at** **them** **.**
" 他们 弯曲 朝向 我 , 看到 我 凝视 在 他们 .

“他们看到我盯着他们，便弯下腰来看着我。”

" - [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [plʌmp] - [feɪst] [wʌn] . -
" ' **Where** **are** **you** **from** **?** ' **shouted** **the** **plump** **-** **faced** **one** **.** '
" - 在哪里 是 你 从 ? - 喊叫 这 丰满 - 面对 一 . -

“你们是从哪里来的？”胖脸男喊道。

[wʌt] [taɪm] — [wʌt] [jɪr] — [wʌt] ['sentʃəri] ? -
What **time** **—** **what** **year** **—** **what** **century** **?** '
什么 时间 — 什么 年 — 什么 世纪 ? -

什么时间？什么年份？什么世纪？

" - [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] , - , - ['mʌtəd] [ðə; ði] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [wʌn] . -
" ' **He** **doesn't** **understand** **,** **Thicourt** **,** ' **muttered** **the** **white** **-** **bearded** **one** **.** '
" - 他 不 理解 , - , - 低声说道 这 白色的 - 留着胡子的 一 . -

“他不明白，蒂库尔，”白胡子老人低声说道。

[wʌt] [jɪr] [ɪz] [ðɪs] [naʊ] , [maɪ] [frend] ? -
What **year** **is** **this** **now** **,** **my** **friend** **?** '
什么 年 是 这 现在 , 我的 朋友 ? -

朋友，现在是什么年份？

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .
he **asked** **me** **.**
他 问 我 .

他问我。

" [aɪ] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ænsər] .
" **I** **found** **voice** **to** **answer** **.**
" 我 成立 嗓音 到 回答 .

我终于找到了回答的声音。

- ['ʃʊrli] , ['sɜːrz] , [huː'evər] [juː; jʊ][biː; bi] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jɪr] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd]
' **Surely** **,** **sirs** **,** **whoever** **you** **be** **,** **you** **know** **that** **this** **is** **the** **year** **fourteen** **hundred**
- 一定 , 先生们 , 谁 你 是 , 你 知道 那 这 是 这 年 十四 百
[ænd; ənd]['fɔːrti] - [fɔːr] ,
and **forty** **-** **four** **,**
和 四十 - 四 ,

“先生们，无论你们是谁，想必都知道现在是1444年吧。”

- [aɪ] [sed] .
' **I** **said** .
- 我 说 .

我说。

" [ðæt] [set] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ə'gen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bæb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [tɔːk] ,
" **That** **set** **them** **off** **again** **into** **a** **babble** **of** **excited** **talk** **,**
" 那 放 他们 离开 再次 进入 一个 潺潺 的 兴奋的 讲话 ,

“这又引发了他们兴奋的喋喋不休。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
of **which** **I** **could** **make** **out** **only** **a** **word** **here** **and** **there** **.**
的 哪个 我 可以 制作 出去 仅有的 一个 单词 这里 和 那里 .

我只勉强能辨认出其中零星的几个词。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] , ['siːɪŋ] [haʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] [aɪ] [felt] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ]
They **lifted** **me** **up** **,** **seeing** **how** **sick** **and** **weak** **I** **felt** **,** **and** **seated** **me** **in** **a**
[streɪndʒ] ,
strange **,**
他们 抬起 我 向上 , 看到 如何 生病的 和 虚弱的 我 毛毡 , 和 坐着 我 在 一个
奇怪的 ,

他们看到我病得很重、很虚弱，就把我扶了起来，让我坐在一个陌生的地方。

[bʌt; bət] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] .
but **very** **comfortable** **chair** **.**
但 非常 舒服的 椅子 .

但椅子非常舒适。

[aɪ] [felt] [deɪzd] .
I **felt** **dazed** **.**
我 毛毡 茫然 .

我感到一阵眩晕。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [wʌn] , [ræstɪn] ,
The **two** **were** **still** **talking** **excitedly** **,** **but** **finally** **the** **white** **-** **bearded** **one** **,** **Rastin** **,**
这 二 是 仍然 说 兴奋地 , 但 最后 这 白色的 - 留着胡子的 一 , 拉斯廷 ,
[tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
turned **to** **me** **.**
转向 到 我 .

两人还在兴奋地交谈着，但最后，留着白胡子的拉斯廷转向了我。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['veri] ['sloʊli] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] ,
He **spoke** **to** **me** **,** **very** **slowly** **,** **so** **that** **I** **understood** **him** **clearly** **,**
他 辐 到 我 , 非常 缓慢地 , 所以 那 我 理解 他 清楚地 ,

他说话很慢，所以我能清楚地听懂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [maɪ] [neɪm] .
and **he** **asked** **me** **my** **name** **.**
和 他 问 我 我的 姓名 .

他问我叫什么名字。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
I **told** **him** **.**
我 讲述 他 .

我告诉他了。

" - ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] . -
" ' **Henri** **Lothiere** **,** ' **he** **repeated** **.** '
" - 亨利 - , - 他 重复 . -

“亨利·洛蒂埃，”他重复道。

[wel] , ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .

Well	**,**	**Henri**	**,**	**you**	**must**	**try**	**to**	**understand**	**.**
出色地	,	亨利	,	你	必须	尝试	到	理解	.

亨利，你得试着理解。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

You	**are**	**not**	**now**	**in**	**the**	**year**	**1444**	**.**
你	是	不是	现在	在	这	年	-	.

你现在所处的时间不是1444年。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ɔ:r] [wʌt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]['fju:tʃər]

You	**are**	**five**	**hundred**	**years**	**in**	**the**	**future**	**,**	**or**	**what**	**would**	**seem**	**to**	**you**	**the**	**future**
你	是	五	百	年	在	这	未来	,	或者	什么	会	似乎	到	你	这	未来

.

:

.

你身处五百年后的未来，或者说，在你看来是未来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jɪr] - . -

This	**is**	**the**	**year**	**1944**	**.**	**'**
这	是	这	年	-	.	-

现在是1944年。

" - [ænd; ənd] [ræstɪn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʒɜ:rk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] [ə'krɔ:s] [faɪv]

"	**'**	**And**	**Rastin**	**and**	**I**	**have**	**jerked**	**you**	**out**	**of**	**your**	**own**	**time**	**across**	**five**
"	-	和	拉斯廷	和	我	有	猛地一抖	你	出去	的	你的	自己的	时间	穿过	五

['sɑ:lɪd] ['sentʃəriz] ,

solid	**centuries**	**,**
坚硬的	几个世纪	,

“拉斯汀和我把你从你自己的时代拉了出来，跨越了整整五个世纪，

- [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['grɪnɪŋ] .

'	**said**	**the**	**other**	**,**	**grinning**	**.**
-	说	这	其他	,	咧嘴笑	.

“另一个人笑着说。”

" [aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**I**	**looked**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**.**
"	我	看起来	从	一	到	这	其他	.

我看了看这个，又看了看那个。

- ['mesərz] , - [aɪ]['pli:dəd, 'pli:dɪd] , [ænd; ənd] [ræstɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	**Messieurs**	**,**	**'**	**I**	**pleaded**	**,**	**and**	**Rastin**	**shook**	**his**	**head**	**.**
-	先生们	,	-	我	恳求	,	和	拉斯廷	摇晃	他的	头	.

“先生们，”我恳求道，拉斯廷摇了摇头。

" - [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**'**	**He**	**does**	**not**	**believe**	**,**	**'**	**he**	**said**	**to**	**the**	**other**	**.**
"	-	他	做	不是	相信	,	-	他	说	到	这	其他	.

“他不相信，”他对另一个人说。

[ðen] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [faʊnd] [jɔ:r'self] [hɪr] ,

Then	**to**	**me**	**,**	**'**	**Where**	**were**	**you**	**just**	**before**	**you**	**found**	**yourself**	**here**	**,**
然后	到	我	,	-	在哪里	是	你	只是	前	你	成立	你自己	这里	,

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ? -

Henri	**?**	**'**
亨利	?	-

然后他问我：“亨利，在你来到这里之前，你在哪里？”

[hi:; hi] [æskt] .

he	**asked**	**.**
他	问	.

他问道。

" - [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]['pærɪs] , - [aɪ] [sed] .
" ' In a field at the outskirts of Paris , ' I said .
" - 在 一个 场地 在 这 郊区 的 巴黎 , - 我 说 .

"在巴黎郊外的一片田野里，"我说。

" - [wel] , [lʊk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] [jɔːr'self] [ɪn][jʊr; jər]
" ' Well , look from that window and see if you still believe yourself in your
" - 出色地 , 看 从 那 窗户 和 看 如果 你 仍然 相信 你自己 在 你的
15th - ['sentʃəri] ['pærɪs] . -
15th - century Paris . '
15th - 世纪 巴黎 . -

"好吧，从那扇窗户往外看看，看看你是否还相信自己身处15世纪的巴黎。"

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" I WENT to the window .
" 我 去 到 这 窗户 .

我走到窗边。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] .
I looked out .
我 看起来 出去 .

我向外望去。

['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] !
Mother of God , what a sight before my eyes !
母亲 的 上帝 , 什么 一个 视线 前 我的 眼睛 !

圣母玛利亚，我眼前出现了多么壮观的景象！

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [greɪ] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] , [ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
The familiar gray little houses , the open fields behind them ,
这 熟悉的 灰色的 小的 房屋 , 这 打开 字段 在后面 他们 ,

熟悉的灰色小房子，以及房子后面的开阔田野

[ðə; ði] ['sɔːntərərz] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] [striːts] — [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the saunterers in the dirt streets — all these were gone and it was a
这 漫步者 在 这 污垢 街道 — 全部 这些 是 已消失 和 它 曾是 一个
[nuː] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['sɪti] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] !
new and terrible city that lay about me !
新的 和 糟糕的 城市 那 躺 关于 我 !

在泥泞街道上闲逛的人们——这一切都消失了，在我周围呈现出一座崭新而可怕的城市！

[ɪts] [brɔːd] [striːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][stoʊn][ænd; ənd] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['meni] ['levlz] [roʊz][ɑːn]
Its broad streets were of stone and great buildings of many levels rose on
它是 广阔 街道 是 的 石头 和 伟大的 建筑物 的 许多 级别 玫瑰 在
['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
either side of them .
任何一个 边 的 他们 .

宽阔的街道由石头铺成，街道两旁耸立着多层高楼。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [drest] [laɪk][ðə; ði] [tuː] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
Great numbers of people , dressed like the two beside me ,
伟大的 数字 的 人们 , 穿着 喜欢 这 二 旁 我 ,

很多人，穿着和我旁边那两个人一样的衣服。

[muːvd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][streɪndʒ]['viːək(ə)lz][ɔːr] ['kærɪdʒɪz] , ['ʌn'drɔːn] [baɪ] [hɔːrs] [ɔːr]
moved in the streets and also strange vehicles or carriages , undrawn by horse or
已搬 在 这 街道 和 还 奇怪的 车辆 或者 马车 , 未绘制 经过 马 或者
[ɑːks] ,
ox ,
牛 ,

在街上移动的，还有奇怪的车辆或马车，不是由马或牛拉的。

[ðæt] [rʌʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æt; ət] [ʌn'driːmd] - [ʌv; əv] [spiːd] !
that **rushed** **to** **and** **fro** **at** **undreamed** **-** **of** **speed** **!**
那 匆忙 到 和 弗 在 未曾预料到的 - 的 速度 !

以难以想象的速度来回穿梭!

[aɪ] ['stægərd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tʃer] .
I **staggered** **back** **to** **the** **chair** **.**
我 交错 后退 到 这 椅子 .

我踉跄着回到椅子上。

" - [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [naʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ? - [æskt] [ðə; ðiː] ['hwait,biəd] , [ræstɪn] , ['kaɪndli] [ɪ'nʌf] ,
" **'** **You** **believe** **now** **,** **Henri** **?** **'** **asked** **the** **whitebeard** **,** **Rastin** **,** **kindly** **enough** **,**
" - 你 相信 现在 , 亨利 ? - 问 这 白胡子 , 拉斯廷 , 亲切地 足够的 ,
[ænd; ənd][aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wiːkli] .
and **I** **nodded** **weakly** **.**
和 我 点头 弱 .

"你现在相信了吗，亨利？"白胡子拉斯汀和蔼地问道，我虚弱地点了点头。

[maɪ][breɪn][wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] .
My **brain** **was** **whirling** **.**
我的 脑 曾是 旋转 .

我当时脑子一片混乱。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn][ðə; ðiː] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [məʃiːnz]
" **He** **pointed** **to** **the** **circle** **of** **metal** **on** **the** **floor** **and** **the** **machines**
" 他 尖 到 这 圆圈 的 金属 在 这 地面 和 这 机器
[ə'raʊnd][ðə; ðiː] [ruːm] .
around **the** **room** **.**
大约 这 房间 .

他指着地板上的金属圆圈和房间周围的机器。

- [ðoʊz] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][dʒɜːrk][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] ,
' **Those** **are** **what** **we** **used** **to** **jerk** **you** **from** **your** **own** **time** **to** **this** **one** **,**
- 那些 是 什么 我们 用过的 到 混蛋 你 从 你的 自己的 时间 到 这 一 ,

"那些就是我们过去用来把你从你自己的时代拉到这个时代的工具。"

- [hiː; hi] [sed] .
' **he** **said** **.**
- 他 说 .

他说。

" - [bʌt; bət] [haʊ] , ['sɜːrz] ? -
" **'** **But** **how** **,** **sirs** **?** **'**
" - 但 如何 , 先生们 ? -

"可是，先生们，该怎么做呢？"

[aɪ] [æskt] .
I **asked** **.**
我 问 .

我问了。

- [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,
' **For** **the** **love** **of** **God** **,**
- 为了 这 爱 的 上帝 ,

看在上帝的份上，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][wʌn][taɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ?
how **is** **it** **that** **you** **can** **take** **me** **from** **one** **time** **to** **another** **?**
如何 是 它 那 你 能 拿 我 从 一 时间 到 其他 ?

你怎么能带我从一个时代穿越到另一个时代?

[hæv; həv][jiː; ji] [bɪ'kʌm] [gɔdz][ɔːr]['dɛvəlz] ? -
Have **ye** **become** **gods** **or** **devils** **?** **'**
有 是的 变得 神 或者 魔鬼 ? -

你们变成了神还是魔鬼?

" - ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
" **'** **Neither** **the** **one** **nor** **the** **other** **,** **Henri** **,** **'** **he** **answered** **.**
" - 两者都不 这 一 也不 这 其他 , 亨利 , - 他 回答 .

"亨利，既不是前者也不是后者，"他回答道。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['saɪəntɪsts] ,
' **We** **are** **simply** **scientists** **,**
- 我们 是 简单地 科学家 ,

我们只是科学家，

['fɪzɪsɪsts] — [men] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][mæn][kæn; kən] [noʊ] [ænd; ənd] [huː]
physicists **—** **men** **who** **want** **to** **know** **as** **much** **as** **man** **can** **know** **and** **who**
物理学家 — 男人 WHO 想 到 知道 作为 很多 作为 男人 能 知道 和 WHO
[spend]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['siːkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] . -
spend **our** **lives** **in** **seeking** **knowledge** **.** **'**
花费 我们的 生活 在 寻求 知识 . -

物理学家——他们渴望了解人类所能了解的一切，并毕生致力于追求知识。

" [aɪ][felt][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
" **I** **felt** **my** **confidence** **returning** **.**
" 我 毛毡 我的 信心 返回 .

"我感觉我的自信心正在恢复。"

[ðiːz] [wɜːr; wər][men] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [driːmd] [maɪt] [sʌm; səm][deɪ][biː; bi] .
These **were** **men** **such** **as** **I** **had** **dreamed** **might** **some** **day** **be** **.**
这些 是 男人 这样的 作为 我 有 梦见 可能 一些 天 是 .

这些人正是我梦寐以求想要成为的那种人。

- [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][taɪm] ? -
' **But** **what** **can** **you** **do** **with** **time** **?** **'**
- 但 什么 能 你 做 和 时间 ? -

"但是时间又能用来做什么呢？"

[aɪ] [æskt] .
I **asked** **.**
我 问 .

我问了。

- [ɪz][nɑːt][taɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ? -
' **Is** **not** **time** **a** **thing** **unalterable** **,** **unchanging** **?** **'**
- 是 不是 时间 一个 事物 不可更改的 , 不变 ? -

时间难道不是不可改变、一成不变的东西吗?

" [bəuθ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
" **Both** **shook** **their** **heads** **.**
" 两个都 摇晃 他们的 头部 .

两人都摇了摇头。

- [noʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .
' **No** **,** **Henri** **,** **it** **is** **not** **.**
- 不 , 亨利 , 它 是 不是 .

"不，亨利，不是这样的。"

[bʌt; bət] ['leɪtli] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][men][ʌv; əv] ['saɪəns] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] . -
But **lately** **have** **our** **men** **of** **science** **found** **that** **out** **.** **'**
但 最近 有 我们的 男人 的 科学 成立 那 出去 . -

但最近我们的科学家们是否已经发现了这一点呢?

" [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] .

"	They	went	on	to	tell	me	of	things	that	I	could	not	understand	.
"	他们	去	在	到	告诉	我	的	事物	那	我	可以	不是	理解	.

“他们接着跟我讲了一些我无法理解的事情。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [men] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm]

It	seemed	they	were	telling	that	their	men	of	knowledge	had	found	time
它	似乎	他们	是	讲述	那	他们的	男人	的	知识	有	成立	时间

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmeʒərmənt] ,

to	be	a	mere	measurement	,
到	是	一个	仅仅	测量	,

他们似乎在说，他们那些博学之士已经发现时间仅仅是一种衡量标准。

[ɔːr][daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] , [dʒʌst][æz; əz][leŋkθ; leŋθ][ɔːr] [bredθ] [ɔːr] [ˈθɪknəs] .

or	dimension	,	just	as	length	or	breadth	or	thickness	.
或者	方面	,	只是	作为	长度	或者	宽度	或者	厚度	.

或者尺寸，就像长度、宽度或厚度一样。

[ðeɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [neɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] — [ˈaɪnˌstaɪn][ænd; ənd]

They	mentioned	names	with	reverence	that	I	had	never	heard	—	Einstein	and
他们	提及	姓名	和	尊敬	那	我	有	绝不	听到	—	爱因斯坦	和

[diː] [ˈsɪtər] [ænd; ənd][ˈlɔːrənts] .

De	Sitter	and	Lorentz	.
德	保姆	和	洛伦兹	.

他们怀着崇敬的语气提起我从未听过的名字——爱因斯坦、德西特和洛伦兹。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrdz] .

I	was	in	a	maze	at	their	words	.
我	曾是	在	一个	迷宫	在	他们的	字	.

他们的话语让我感到困惑不已。

" [ðeɪ] [sed] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [men] [juːz] [fɔːrs] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr][ˈroʊteɪt] [ˈmætər] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt]

"	They	said	that	just	as	men	use	force	to	move	or	rotate	matter	from	one	point
"	他们	说	那	只是	作为	男人	使用	力量	到	移动	或者	旋转	事情	从	一	观点

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [θriː] [noʊn] [ˈmeʒərmənts] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

along	the	three	known	measurements	to	another	,
沿着	这	三	已知	测量	到	其他	,

他们说，就像人类用力将物质从三个已知测量方向上的一个点移动或旋转到另一个点一样，

[soʊ] [maɪt] [ˈmætər] [biː; bi][rəuˈteitid][frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈmeʒərmənt] ,

so	might	matter	be	rotated	from	one	point	in	time	,	the	fourth	measurement	,
所以	可能	事情	是	旋转	从	一	观点	在	时间	,	这	第四	测量	,

所以物质可能会从某个时间点旋转，这是第四次测量。

[tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [fɔːrs] [wɜːr; wər] [juːst] .

to	another	,	if	the	right	force	were	used	.
到	其他	,	如果	这	正确的	力量	是	用过的	.

如果使用合适的力，也可以对另一个人造成伤害。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [məˈʃiːnz] [prəˈduːst] [ðæt] [fɔːrs] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈmet(ə)l]

They	said	that	their	machines	produced	that	force	and	applied	it	to	the	metal
他们	说	那	他们的	机器	生产	那	力量	和	应用	它	到	这	金属

[ˈsɜːrk(ə)l][frʌm; frəm][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðerz] .

circle	from	five	hundred	years	before	to	this	time	of	theirs	.
圆圈	从	五	百	年	前	到	这	时间	的	他们的	.

他们说，他们的机器产生了这种力，并将这种力施加到金属圆环上，从五百年前一直延续到他们所处的时代。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeni] [taɪmz] , [ðeɪ] [sed] ,

"	They	had	tried	it	many	times	,	they	said	,
"	他们	有	尝试	它	许多	时代	,	他们	说	,

他们说，他们已经尝试过很多次了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][rəu'teitid]

but	nothing	had	been	on	the	spot	at	that	time	and	they	had	rotated
但	没有什么	有	到过	在	这	点	在	那	时间	和	他们	有	旋转

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

nothing	but	the	air	above	it	from	the	one	time	to	the	other	,
没有什么	但	这	空气	多于	它	从	这	一	时间	到	这	其他	,

但当时那里什么也没有，他们只是改变了物体上方的空气而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

and	the	reverse	.
和	这	撤销	.

反之亦然。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndəˌklæps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][ɪn][ðə; ði]

I	told	them	of	the	thunderclaps	that	had	been	heard	at	the	spot	in	the
我	讲述	他们	的	这	雷声	那	有	到过	听到	在	这	点	在	这

[fiːld] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kjʊriəs] .

field	and	that	had	made	me	curious	.
场地	和	那	有	制成	我	好奇的	.

我告诉他们，我在田野的那个地方听到了雷声，这让我很好奇。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði][spɑːt]

They	said	that	they	had	been	caused	by	the	changing	of	the	air	above	the	spot
他们	说	那	他们	有	到过	导致	经过	这	变化	的	这	空气	多于	这	点

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər]['traɪəlz] .

from	the	one	time	to	the	other	in	their	trials	.
从	这	一	时间	到	这	其他	在	他们的	试验	.

他们说，这是由于试验过程中试验地点上空的空气质量发生了变化造成的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	could	not	understand	these	things	.
我	可以	不是	理解	这些	事物	.

这些事情我无法理解。

" [ðeɪ] [sed] [ðen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	They	said	then	that	I	had	happened	to	be	on	the	spot	when	they	had
"	他们	说	然后	那	我	有	发生	到	是	在	这	点	什么时候	他们	有

[ə'gen] [tɜːrnd] [ɑːn][ðer; ðər] [fɔːrs] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [bɪn] [rəu'teitid][aʊt][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [taɪm]

again	turned	on	their	force	and	so	had	been	rotated	out	of	my	own	time
再次	转向	在	他们的	力量	和	所以	有	到过	旋转	出去	的	我的	自己的	时间

['ɪntuː] [ðerz] .

into	theirs	.
进入	他们的	.

"他们当时说，我碰巧在他们再次发动攻击时身处现场，因此被从我自己的时间调到了他们的时间。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [tuː; tə][get] ['sʌmwʌn] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt]

They	said	that	they	had	always	hoped	to	get	someone	living	from	a	distant
他们	说	那	他们	有	总是	希望	到	得到	某人	活的	从	一个	遥远

[taɪm][ɪn][ðæt] [wei] ,

time	in	that	way	,
时间	在	那	方式	,

他们说，他们一直希望能够以这种方式找到一位来自遥远时代的幸存者。

[sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [men][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

since	such	a	man	would	be	a	proof	to	all	the	other	men	of	knowledge	of
自从	这样的	一个	男人	会	是	一个	证明	到	全部	这	其他	男人	的	知识	的

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

what	they	had	been	able	to	do	.
什么	他们	有	到过	有能力的	到	做	.

因为这样的人可以向其他所有有知识的人证明他们所取得的成就。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [fɪr] .

"	I	could	not	comprehend	,	and	they	saw	and	told	me	not	to	fear	.
"	我	可以	不是	理解	,	和	他们	锯	和	讲述	我	不是	到	害怕	.

“我无法理解，但他们看到了，并告诉我不要害怕。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪrf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] .

I	was	not	fearful	,	but	excited	at	the	things	that	I	saw	around	me	.
我	曾是	不是	可怕	,	但	兴奋的	在	这	事物	那	我	锯	大约	我	.

我并不害怕，反而对周围的一切感到兴奋。

[aɪ] [æskt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ræstɪn] [ænd; ənd] - [læft] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]

I	asked	of	those	things	and	Rastin	and	Thicourt	laughed	and	explained
我	问	的	那些	事物	和	拉斯廷	和	-	笑了	和	解释

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

some	of	them	to	me	as	best	they	could	.
一些	的	他们	到	我	作为	最好的	他们	可以	.

我问了这些问题，拉斯廷和蒂库尔笑着尽力向我解释了其中一些问题。

[mʌtʃ] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [sɔː] ['mɑːvəlz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ʌv; əv]

Much	they	said	that	I	did	not	understand	but	my	eyes	saw	marvels	in	that	room	of
很多	他们	说	那	我	做过	不是	理解	但	我的	眼睛	锯	奇迹	在	那	房间	的

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [driːmd] .

which	I	had	never	dreamed	.
哪个	我	有	绝不	梦见	.

他们说了很多我听不懂的话，但我的眼睛在那间房间里看到了我从未梦想过的奇迹。

" [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][smɔːl] [glæs] ['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ]['waɪɝz, 'waɪrz][ˌɪn'saɪd] ,

"	They	showed	me	a	thing	like	a	small	glass	bottle	with	wires	inside	,
"	他们	显示	我	一个	事物	喜欢	一个	小的	玻璃	瓶子	和	电线	里面	,

他们给我看了一个类似小玻璃瓶的东西，里面有电线。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	told	me	to	touch	a	button	beneath	it	.
和	然后	讲述	我	到	触碰	一个	按钮	下面	它	.

然后他让我去按它下面的一个按钮。

[aɪ][dɪd][soʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [ɪk'siːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [skɔːrz]

I	did	so	and	the	bottle	shone	with	a	brilliant	light	exceeding	that	of	scores
我	做过	所以	和	这	瓶子	闪耀	和	一个	杰出的	光	超过	那	的	得分

[ʌv; əv] ['kændlz] .

of	candles	.
的	蜡烛	.

我照做了，瓶子发出耀眼的光芒，比几十根蜡烛还要明亮。

[aɪ] [ʃræŋk] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [wen] [ræstɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ə'gen] ,

I	shrank	back	,	but	they	laughed	,	and	when	Rastin	touched	the	button	again	,
我	缩小	后退	,	但	他们	笑了	,	和	什么时候	拉斯廷	感动	这	按钮	再次	,

我畏缩了一下，但他们却笑了，这时拉斯汀再次按下了按钮。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [θɪŋ] ['vænɪʃt] .

the	light	in	the	glass	thing	vanished	.
这	光	在	这	玻璃	事物	消失了	.

玻璃器皿里的光线消失了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

I	saw	that	there	were	many	of	these	things	in	the	ceiling	.
我	锯	那	那里	是	许多	的	这些	事物	在	这	天花板	.

我看到天花板上有很多这样的东西。

" [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [blæk] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['met(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːl] [æt; ət]
" They showed me also a rounded black object of metal with a wheel at
" 他们 显示 我 还 一个 圆润 黑色的 目的 的 金属 和 一个 车轮 在
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

“他们还向我展示了一个圆形的黑色金属物体，末端有一个轮子。”

[ə; eɪ][belt][ræn][ə'raʊnd][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ə'raʊnd] ['smɔːlər] [wiːlz] [kə'nektɪd] [tuː; tə] ['meni]
A belt ran around the wheel and around smaller wheels connected to many
一个 腰带 跑 大约 这 车轮 和 大约 较小的 车轮 连接 到 许多
[mə'ʃiːnz] .
machines .
机器 .

一条传送带绕着大轮运行，并绕着连接到许多机器的小轮运行。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['levər][ɑːn] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm]
They touched a lever on this object and a sound of humming came from
他们 感动 一个 杠杆 在 这 目的 和 一个 声音 的 哼唱 来了 从
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [tɜːrnd] ['veri] [fæst] ,
it and the wheel turned very fast ,
它 和 这 车轮 转向 非常 快速地 ,

他们触碰了这个物体上的一个杠杆，物体发出嗡嗡声，轮子飞快地转动起来。

['tɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][belt] .
turning all the machines with the belt .
转弯 全部 这 机器 和 这 腰带 .

用传送带带动所有机器运转。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eni][mæn][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It turned faster than any man could ever have turned it ,
它 转向 快点 比 任何 男人 可以 曾经 有 转向 它 ,

它的转速比任何人的转速都要快。

[jet] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['levər] [ə'gen] , [ɪts] ['tɜːrnɪŋ] ['siːst] .
yet when they touched the lever again , its turning ceased .
然而 什么时候 他们 感动 这 杠杆 再次 , 它是 转弯 停止 .

然而，当他们再次触碰操纵杆时，操纵杆却停止了转动。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [juːst]
They said that it was the power of the lightning in the skies that they used
他们 说 那 它 曾是 这 力量 的 这 闪电 在 这 天空 那 他们 用过的
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn] [ðæt] [wiːl] !
to make the light and to turn that wheel !
到 制作 这 光 和 到 转动 那 车轮 !

他们说，他们利用天空中闪电的力量来制造光亮并转动那个轮子！

" [maɪ][breɪn] [riːld] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊd] .
" My brain reeled at the wonders that they showed .
" 我的 脑 卷曲 在 这 奇迹 那 他们 显示 .

“他们展现的奇迹让我惊叹不已。”

[wʌn] [tʊk] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [hiː; hi][held][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
One took an instrument from the table that he held to his face ,
一 采取 一个 乐器 从 这 桌子 那 他 握住 到 他的 脸 ,

其中一人从桌上拿起一件乐器，举到脸前。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmən] [ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] [ɔːr] [men] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [siː]

saying	that	he	would	summon	the	other	scientists	or	men	of	knowledge	to	see
说	那	他	会	召唤	这	其他	科学家	或者	男人	的	知识	到	看

[ðer; ðər] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [naɪt] .

their	experiment	that	night	.
他们的	实验	那	夜晚	.

他说他会在当晚召集其他科学家或知识分子来观看他们的实验。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [men] ,

He	spoke	into	the	instrument	as	though	to	different	men	,
他	辐	进入	这	乐器	作为	尽管	到	不同的	男人	,

他对着乐器说话，仿佛是在和不同的人说话。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [hɪm; ɪm] !

and	let	me	hear	voices	from	it	answering	him	!
和	让	我	听到	声音	从	它	回答	他	!

让我听到里面传来回答他的声音！

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] ['ænsər] [wɜːr; wər] [liːgz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] !

They	said	that	the	men	who	answered	were	leagues	separated	from	him	!
他们	说	那	这	男人	WHO	回答	是	联赛	分开	从	他	!

他们说，回答问题的那些人与他相距甚远！

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [dɪd] [bɪ'liːv] !

"	I	could	not	believe	—	and	yet	somehow	I	did	believe	!
"	我	可以	不是	相信	—	和	然而	不知何故	我	做过	相信	!

“我简直不敢相信——然而不知怎的，我却相信了！”

[aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] - [deɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [jet] [ɪk'saɪtɪd] [tuː] .

I	was	half	-	dazed	with	wonder	and	yet	excited	too	.
我	曾是	一半	-	茫然	和	想知道	和	然而	兴奋的	也	.

我当时既惊奇又兴奋，几乎不知所措。

[ðə; ði] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [mæn] , [ræstɪn] , [sɔː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː] .

The	white	-	bearded	man	,	Rastin	,	saw	that	,	and	encouraged	me	.
这	白色的	-	留着胡子的	男人	,	拉斯廷	,	锯	那	,	和	鼓励	我	.

白胡子老人拉斯廷看到了这一点，并鼓励了我。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [blæk] [dɪsk] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] ,

Then	they	brought	a	small	box	with	an	opening	and	placed	a	black	disk	on	the	box	,
然后	他们	带来	一个	小的	盒子	和	一个	开幕	和	放置	一个	黑色的	磁盘	在	这	盒子	,

然后他们拿来一个带开口的小盒子，把一个黑色圆盘放在盒子上。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] .

and	set	it	turning	in	some	way	.
和	放	它	转弯	在	一些	方式	.

并以某种方式让它转动起来。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] , ['sɪŋɪŋ] .

A	woman's	voice	came	from	the	opening	of	the	box	,	singing	.
一个	女性的	嗓音	来了	从	这	开幕	的	这	盒子	,	歌唱	.

从箱子开口处传来一个女人的歌声。

[aɪ] ['ʃʌdəd] [wen] [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [daɪd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

I	shuddered	when	they	told	me	that	the	woman	was	one	who	had	died	years	before	.
我	颤抖	什么时候	他们	讲述	我	那	这	女士	曾是	一	WHO	有	死亡	年	前	.

当他们告诉我那位女士已经去世多年时，我不禁打了个寒颤。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ded] [spiːk] [ðʌs] ?
Could **the** **dead** **speak** **thus** **?**
可以 这 死的 说话 因此 ?

死者会这样说话吗?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ?
" **HOW** **can** **I** **describe** **what** **I** **saw** **there** **?**
" 如何 能 我 描述 什么 我 锯 那里 ?

我该如何描述我在那里看到的景象呢?

[ə'nʌðər] [bɑːks][ɔːr]['kæbɪnət][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpənɪŋ]['ɔːlsoʊ] .
Another **box** **or** **cabinet** **there** **was** **,** **with** **an** **opening** **also** **.**
其他 盒子 或者 内阁 那里 曾是 , 和 一个 开幕 还 .

还有另一个箱子或柜子，也有一个开口。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən]
I **thought** **it** **was** **like** **that** **from** **which** **I** **had** **heard** **the** **dead** **woman**
我 想法 它 曾是 喜欢 那 从 哪个 我 有 听到 这 死的 女士
['sɪŋɪŋ] ,
singing **,**
歌唱 ,

我以为它跟我之前听到的那个死去的女人唱歌的声音一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
but **they** **said** **it** **was** **different** **.**
但 他们 说 它 曾是 不同的 .

但他们说情况不一样。

[ðeɪ] [tʌtʃt] ['bʌtnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
They **touched** **buttons** **on** **it** **and** **a** **voice** **came** **from** **it** **speaking** **in** **a**
他们 感动 按钮 在 它 和 一个 嗓音 来了 从 它 请讲 在 一个
[tʌŋ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] .
tongue **I** **knew** **not** **.**
舌头 我 知道 不是 .

他们按了上面的按钮，从里面传出一个声音，说着我听不懂的语言。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [liːgz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
They **said** **that** **the** **man** **was** **speaking** **thousands** **of** **leagues** **from** **us** **,**
他们 说 那 这 男人 曾是 请讲 数千 的 联赛 从 我们 ,

他们说，那个人是在离我们几千里远的地方说话的。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ʌn'krɔːst; ʌn'krɑːst] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n] , [jet] [hiː; hi] [siːmd] ['spiːkɪŋ]
in **a** **strange** **land** **across** **the** **uncrossed** **western** **ocean** **,** **yet** **he** **seemed** **speaking**
在 一个 奇怪的 土地 穿过 这 未交叉 西 海洋 , 然而 他 似乎 请讲
[baɪ][maɪ][saɪd] !
by **my** **side** **!**
经过 我的 边 !

在遥远的西方海洋彼岸的异乡，他却仿佛在我身边说话!

" [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [deɪzd] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][waɪn] .
" **They** **saw** **how** **dazed** **I** **was** **by** **these** **things** **,** **and** **gave** **me** **wine** **.**
" 他们 锯 如何 茫然 我 曾是 经过 这些 事物 , 和 给予 我 葡萄酒 .

“他们见我被这些事情弄得晕头转向，就给我倒了酒。”

[æt; ət] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][waɪn] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz]
At **that** **I** **took** **heart** **,** **for** **wine** **,** **at** **least** **,** **was** **as** **it** **had** **always**
在 那 我 采取 心 , 为了 葡萄酒 , 在 至少 , 曾是 作为 它 有 总是
[bɪn] .
been **.**
到过 .

这让我感到欣慰，至少葡萄酒的味道和以前一样。

" - [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['pærɪs] — [ðə; ði]['pærɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ? -

"	'	You	will	want	to	see	Paris	—	the	Paris	of	our	time	,	Henri	?	'
"	-	你	将要	想	到	看	巴黎	—	这	巴黎	的	我们的	时间	,	亨利	?	-

[æskt] [ræstɪn] .

asked	Rastin	.
问	拉斯廷	.

"你想看看巴黎——我们这个时代的巴黎，亨利？"拉斯廷问道。

" - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] — ['terəb(ə)l] — - [aɪ] [sed] .

"	'	But	it	is	different	—	terrible	—	'	I	said	.
"	-	但	它	是	不同的	—	糟糕的	—	-	我	说	.

"但是情况不一样——太糟糕了——"我说。

" - [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] , - - [sed] , - [bʌt; bət][fɜːrst][jʊr; jər] [kloʊðz] — -

"	'	We'll	take	you	,	'	Thicourt	said	,	'	but	first	your	clothes	—	'
"	-	出色地	拿	你	,	-	-	说	,	-	但	第一的	你的	衣服	—	-

"'我们会带你去的，'蒂库尔说，'但首先，你的衣服——"

" [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪt] [koʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː][pʊt][ɑːn] ,

"	He	got	a	long	light	coat	that	they	had	me	put	on	,
"	他	得到	一个	长的	光	外套	那	他们	有	我	放	在	,

"他拿来一件长长的浅色外套，他们让我给他穿上。"

[ðæt] ['kʌvərd] [maɪ]['tuːnɪk][ænd; ənd][hoʊz] ,

that	covered	my	tunic	and	hose	,
那	涵盖	我的	束腰外衣	和	软管	,

那东西盖住了我的束腰外衣和长袜，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][ʌv; əv] [groʊ'tesk] [raʊnd] [ʃeɪp] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][maɪ] [hed] .

and	a	hat	of	grotesque	round	shape	that	they	put	on	my	head	.
和	一个	帽子	的	怪诞	圆形的	形状	那	他们	放	在	我的	头	.

他们还给我戴上了一顶形状怪异的圆形帽子。

[ðeɪ] [led][ˌem 'iː] [ðen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

They	led	me	then	out	of	the	building	and	into	the	street	.
他们	引领	我	然后	出去	的	这	建筑	和	进入	这	街道	.

然后他们领着我走出大楼，来到街上。

" [aɪ] [geɪzd] [əstaʊndɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [striːt] .

"	I	gazed	astoundedly	along	that	street	.
"	我	凝视	令人震惊地	沿着	那	街道	.

我惊奇地望着那条街道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [reɪzd] [wɔːk] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd] ,

It	had	a	raised	walk	at	either	side	,
它	有	一个	提高	走	在	任何一个	边	,

两侧都有高架步道，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ɔːl] [drest] [ɪn][æz; əz]

on	which	many	hundreds	of	people	moved	to	and	fro	,	all	dressed	in	as
在	哪个	许多	数百	的	人们	已搬	到	和	弗	,	全部	穿着	在	作为

[streɪndʒ][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

strange	a	fashion	.
奇怪的	一个	时尚	.

数百人穿着奇装异服在上面来回走动。

['meni] , [laɪk] [ræstɪn][ænd; ənd] - , [siːmd] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] , [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

Many	,	like	Rastin	and	Thicourt	,	seemed	of	gentle	blood	,	yet	,	in	spite	of	this
许多	,	喜欢	拉斯廷	和	-	,	似乎	的	温和的	血	,	然而	,	在	尽管如此	的	这

,

,

,

许多人，比如拉斯廷和蒂库尔，似乎出身温文尔雅，然而，尽管如此，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wer] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dægər] .

they	did	not	wear	a	sword	or	even	a	dagger	.
他们	做过	不是	穿	一个	剑	或者	甚至	一个	匕首	.

他们既没有佩戴剑，也没有佩戴匕首。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [naɪts] [ɔːr][skwaɪəz] , [ɔːr] [priːsts] [ɔːr] ['pesnts] .

There	were	no	knights	or	squires	,	or	priests	or	peasants	.
那里	是	不	骑士	或者	乡绅	, 或者	神父	或者	农民	.

这里没有骑士，没有侍从，也没有牧师或农民。

[ɔːl] [siːmd] [drest] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

All	seemed	dressed	much	the	same	.
全部	似乎	穿着	很多	这	相同的	.

大家的穿着似乎都差不多。

" [smɔːl] [lædz] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['selɪŋ] [wʌt] [siːmd] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['veri] [θɪn] [waɪt]

"	Small	lads	ran	to	and	fro	selling	what	seemed	sheets	of	very	thin	white
"	小的	小伙子们	跑	到	和	弗	销售	什么	似乎	纸张	的	非常	薄的	白色的

['pɑːrtʃmənt] ,

parchment	,
羊皮纸	,

“一些小男孩跑来跑去，兜售着看起来像是几张很薄的白色羊皮纸，

['meni] [taɪmz] ['foʊldɪd][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['letərɪŋ] .

many	times	folded	and	covered	with	lettering	.
许多	时代	折叠	和	涵盖	和	字母	.

多次折叠并覆盖字母。

[ræstɪn] [sed] [ðæt] [ðiːz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]

Rastin	said	that	these	had	written	in	them	all	things	that	had	happened
拉斯廷	说	那	这些	有	书面	在	他们	全部	事物	那	有	发生

[θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

through	all	the	world	,
通过	全部	这	世界	,

拉斯廷说，这些书上记载了全世界发生的一切事情。

['iːv(ə)n][bʌt; bət]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

even	but	hours	before	.
甚至	但	小时	前	.

甚至在几个小时前。

[aɪ] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [raɪt] ['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiːts] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][klɜːrk] ['meni] [deɪz] ,

I	said	that	to	write	even	one	of	these	sheets	would	take	a	clerk	many	days	,
我	说	那	到	写	甚至	一	的	这些	纸张	会	拿	一个	职员	许多	天	,

我说过，即使只是写完其中一张表格，一个办事员也需要好几天时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ['veri] ['kwɪkli] [baɪ] [mə'ʃiːnz] .

but	they	said	that	the	writing	was	done	in	some	way	very	quickly	by	machines	.
但	他们	说	那	这	写作	曾是	完毕	在	一些	方式	非常	迅速地	经过	机器	.

但他们说，这些文字是以某种方式由机器快速书写的。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [brɔːd] [stoʊn] [striːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [reɪzd] [wɔːks] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

"	In	the	broad	stone	street	between	the	two	raised	walks	were	rushing	back	and
"	在	这	广阔	石头	街道	之间	这	二	提高	散步	是	匆忙	后退	和

[fɔːrθ] [ðə; ðɪ][streɪndʒ]['viːək(ə)lz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

forth	the	strange	vehicles	I	had	seen	from	the	window	.
前进	这	奇怪的	车辆	我	有	已见	从	这	窗户	.

“在两条高架人行道之间的宽阔石板路上，我看到了从窗户里看到的那些奇怪的车辆来回穿梭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ænɪm(ə)l] ['pʊlɪŋ] [ɔːr] ['pʊʃɪŋ] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	was	no	animal	pulling	or	pushing	any	one	of	them	,
那里	曾是	不	动物	拉	或者	推动	任何	一	的	他们	,

没有动物拉扯或推搡它们中的任何一只。

[jet] [ðeɪ] ['nevər] ['hɔːltɪd] [ðer; ðər] [swɪft] [rʌʃ] , [ænd; ənd] ['kærid] ['meni] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ʌn'θɪŋkəbl]

yet	**they**	**never**	**halted**	**their**	**swift**	**rush**	**,**	**and**	**carried**	**many**	**people**	**at**	**unthinkable**
然而	他们	绝不	停止	他们的	迅速	匆忙	,	和	携带	许多	人们	在	不可思议

[spiːd] .

speed	**.**
速度	.

但他们从未停止疾驰，以难以想象的速度运送了许多人。

['sʌmtaɪmz] [ðoʊz] [huː] [wɔːkt] [stept] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['viːək(ə)lz] ,

Sometimes	**those**	**who**	**walked**	**stepped**	**before**	**the**	**rushing**	**vehicles**	**,**
有时	那些	WHO	步行	步	前	这	匆忙	车辆	,

有时，行人会挡在疾驰的车辆前面。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [keɪm] ['terəb(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [snɑːlz] [ɔːr] [moʊnz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

and	**then**	**from**	**them**	**came**	**terrible**	**warning**	**snarls**	**or**	**moans**	**that**	**made**	**the**
和	然后	从	他们	来了	糟糕的	警告	咆哮	或者	呻吟	那	制成	这

['wɔkɝz] [drɔː] [bæk] .

walkers	**draw**	**back**	**.**
步行者	画	后退	.

然后，他们发出可怕的警告咆哮声或呻吟声，吓得行人后退。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɑːks] [edʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

"	**One**	**of**	**the**	**vehicles**	**stood**	**at**	**the**	**walk's**	**edge**	**before**	**us**	**,**
"	一	的	这	车辆	站立	在	这	散步	边缘	前	我们	,

“其中一辆车停在我们面前的人行道边缘，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːft] ['leðər] [siːt] .

and	**we**	**entered**	**it**	**and**	**sat**	**side**	**by**	**side**	**on**	**a**	**soft**	**leather**	**seat**	**.**
和	我们	进入	它	和	卫星	边	经过	边	在	一个	柔软的	皮革	座位	.

我们走了进去，并排坐在柔软的皮椅上。

- [sæt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [wiːl] [ɑːn] [ə; eɪ] [poʊst] , [wɪð; wɪθ] ['levərz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Thicourt	**sat**	**behind**	**a**	**wheel**	**on**	**a**	**post**	**,**	**with**	**levers**	**beside**	**him**	**.**
-	卫星	在后面	一个	车轮	在	一个	邮政	,	和	杠杆	旁	他	.

蒂库尔坐在柱子上的驾驶座后，旁边是操纵杆。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði]

He	**touched**	**these**	**and**	**a**	**humming**	**sound**	**came**	**from**	**somewhere**	**in**	**the**
他	感动	这些	和	一个	哼唱	声音	来了	从	某处	在	这

['viːəkl; 'viːhɪkl] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] .

vehicle	**and**	**then**	**it**	**too**	**began**	**to**	**rush**	**forward**	**.**
车辆	和	然后	它	也	开始	到	匆忙	向前	.

他触摸了这些东西，车内某处传来嗡嗡声，然后车也开始向前疾驰。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [jet] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd]

Faster	**and**	**faster**	**along**	**the**	**street**	**it**	**went**	**,**	**yet**	**neither**	**of**	**them**	**seemed**
快点	和	快点	沿着	这	街道	它	去	,	然而	两者都不	的	他们	似乎

[ə'freɪd] .

afraid	**.**
害怕的	.

它沿着街道越跑越快，但他们俩似乎都不害怕。

" ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['viːək(ə)lz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

"	**Many**	**thousands**	**of**	**these**	**vehicles**	**were**	**moving**	**swiftly**	**through**	**the**	**streets**
"	许多	数千	的	这些	车辆	是	移动	迅速地	通过	这	街道

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

about	**us**	**.**
关于	我们	.

“成千上万辆这样的车辆在我们周围的街道上飞驰而过。”

[wiː; wi] [pæst] [ɑːn] , [bɪ'twiːn] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] ['waɪdər] [striːts] ,

We	passed	on	,	between	great	buildings	and	along	wider	streets	,
我们	通过了	在	,	之间	伟大的	建筑物	和	沿着	更广泛	街道	,

我们继续前行，穿梭在高楼大厦之间，沿着宽阔的街道。

[maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [nʌmd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

my	eyes	and	ears	numbed	by	what	I	saw	about	me	.
我的	眼睛	和	耳朵	麻木	经过	什么	我	锯	关于	我	.

我眼前所见的一切让我双眼和耳朵都麻木了。

[ðen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [gruː] ['smɔːlər] , ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [maɪlz] [θruː] [ðem; ðəm]

Then	the	buildings	grew	smaller	,	after	we	had	gone	for	miles	through	them
然后	这	建筑物	生长	较小的	,	后	我们	有	已消失	为了	英里	通过	他们

,

,

,

我们走了好几英里之后，建筑物就变得越来越小了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['aʊtskɜːrts] .

and	we	were	passing	through	the	city's	outskirts	.
和	我们	是	通过	通过	这	城市的	郊区	.

我们当时正穿过这座城市的郊区。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] , ['hɑːrdli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pærɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] .

I	could	not	believe	,	hardly	,	that	it	was	Paris	in	which	I	was	.
我	可以	不是	相信	,	几乎	,	那	它	曾是	巴黎	在	哪个	我	曾是	.

我简直不敢相信，我竟然身处巴黎。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [ænd; ənd] ['oʊpən] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

"	We	came	to	a	great	flat	and	open	field	outside	the	city	and	there
"	我们	来了	到	一个	伟大的	平坦的	和	打开	场地	外部	这	城市	和	那里

我们来到城外一片开阔平坦的田野，那里

- [stɑːpt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

Thicourt	stopped	and	we	got	out	of	the	vehicle	.
-	停止	和	我们	得到	出去	的	这	车辆	.

蒂库尔特停下车，我们下了车。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bɪg] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fiːldz] [end] ,

There	were	big	buildings	at	the	field's	end	,
那里	是	大的	建筑物	在	这	领域的	结尾	,

球场尽头有一些高大的建筑物，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

and	I	saw	other	vehicles	rolling	out	of	them	across	the	field	,
和	我	锯	其他	车辆	滚动	出去	的	他们	穿过	这	场地	,

我看到其他车辆从田野里驶出来，

[wʌnz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [aɪ] [hæd; həd] [jet] [siːn] , [wɪð; wɪθ] [flæt] ['wiŋlaik] [prɑː'dʒɛkʃənz] [ɑːn]

ones	different	from	any	I	had	yet	seen	,	with	flat	winglike	projections	on
一个	不同的	从	任何	我	有	然而	已见	,	和	平坦的	像翅膀一样	预测	在

['iːðər] [saɪd] .

either	side	.
任何一个	边	.

与我之前见过的任何一种都不同，两侧有扁平的翼状突起。

[ðeɪ] [roʊld] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːld] ['veri] [fæst] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]

They	rolled	out	over	the	field	very	fast	and	then	I	cried	out	as	I	saw	them
他们	滚动	出去	超过	这	场地	非常	快速地	和	然后	我	哭	出去	作为	我	锯	他们

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

rising	from	the	ground	into	the	air	.
上升	从	这	地面	进入	这	空气	.

它们快速地滚过田野，然后我看到它们从地面升腾到空中，便大声喊叫起来。

['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] !
Mother **of** **God** **,** **they** **were** **flying** **!**
母亲 的 上帝 , 他们 是 飞行 !

我的天哪，他们简直在飞!

[ðə; ði][men][ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['flaɪɪŋ] !
The **men** **in** **them** **were** **flying** **!**
这 男人 在 他们 是 飞行 !

里面的人简直像在飞!

" [ræstɪn][ænd; ənd] - [tʊk] [ˌem 'iː]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz] .
" **Rastin** **and** **Thicourt** **took** **me** **forward** **to** **the** **great** **buildings** **.**
" 拉斯廷 和 - 采取 我 向前 到 这 伟大的 建筑物 .

“拉斯廷和蒂库尔带我参观了那些宏伟的建筑。”

[ðeɪ] [spoʊk][tuː; tə][men][ðer; ðər][ænd; ənd][wʌn] [brɔːt] ['fɔːrwərd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [kɑːrz] .
They **spoke** **to** **men** **there** **and** **one** **brought** **forward** **one** **of** **the** **winged** **cars** **.**
他们 辐 到 男人 那里 和 一 带来 向前 一 的 这 有翅膀的 汽车 .

他们与那里的人们交谈，其中一人开来了一辆带翅膀的汽车。

[ræstɪn][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ɪn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] ,
Rastin **told** **me** **to** **get** **in** **,** **and** **though** **I** **was** **terribly** **afraid** **,**
拉斯廷 讲述 我 到 得到 在 , 和 尽管 我 曾是 可怕 害怕的 ,

拉斯汀让我进去，虽然我当时非常害怕，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] ['terəb(ə)l][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [druː] [ˌem 'iː][ɪn] .
there **was** **too** **terrible** **a** **fascination** **that** **drew** **me** **in** **.**
那里 曾是 也 糟糕的 一个 魅力 那 画 我 在 .

那是一种太可怕的吸引力，把我深深地吸引住了。

- [ænd; ənd][ræstɪn] ['entərd] ['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ɪn] [siːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
Thicourt **and** **Rastin** **entered** **after** **me** **,** **and** **we** **sat** **in** **seats** **with** **the** **other**
- 和 拉斯廷 进入 后 我 , 和 我们 卫星 在 座位 和 这 其他
[mæn] .
man **.**
男人 .

蒂库尔和拉斯廷在我之后进入，我们和另一个人坐在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['levərz][ænd; ənd] ['bʌtnz] ,
He **had** **before** **him** **levers** **and** **buttons** **,**
他 有 前 他 杠杆 和 按钮 ,

他面前摆放着操纵杆和按钮，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrz] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [ɔːr] [ɔːr]['pæd(ə)l] .
while **at** **the** **car's** **front** **was** **a** **great** **thing** **like** **a** **double** **-** **oar** **or** **paddle** **.**
尽管 在 这 汽车的 正面 曾是 一个 伟大的 事物 喜欢 一个 双倍的 - 桨 或者 桨 .

而车头则像一根双桨或船桨一样好用。

[ə; eɪ] [laʊd] ['rɔːrɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʌb(ə)l] - [bleɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːrl] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [aɪ]
A **loud** **roaring** **came** **and** **that** **double** **-** **blade** **began** **to** **whirl** **so** **swiftly** **that** **I**
一个 大声 咆哮 来了 和 那 双倍的 - 刀刃 开始 到 旋转 所以 迅速地 那 我
[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
could **not** **see** **it** **.**
可以 不是 看 它 .

一声巨响传来，那把双刃刀开始飞速旋转，速度之快让我无法看清。

[ðen] [ðə; ði][kɑːr] [roʊld] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] , ['bʌmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːst]
Then **the** **car** **rolled** **swiftly** **forward** **,** **bumping** **on** **the** **ground** **,** **and** **then** **ceased**
然后 这 车 滚动 迅速地 向前 , 碰撞 在 这 地面 , 和 然后 停止
[tuː; tə] [bʌmp] .
to **bump** **.**
到 撞 .

然后汽车迅速向前滚动，在地上颠簸了几下，然后停止了颠簸。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] , [ðen] ['ʃʌdəd] .

I	looked	down	,	then	shuddered	.
我	看起来	向下	,	然后	颤抖	.

我低头一看，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːr] [bɪ'niːθ] !

The	ground	was	already	far	beneath	!
这	地面	曾是	已经	远的	下面	!

地面早已埋在很深的地方!

[aɪ] [tuː] , [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] !

I	too	,	was	flying	in	the	air	!
我	也	,	曾是	飞行	在	这	空气	!

我也曾飞在空中!

" [wiː; wi] [swept] ['ʌpwərd] [æt; ət]['terəb(ə)l] [spiːd] [ðæt] [ɪn'kriːst] ['stedəli] .

"	We	swept	upward	at	terrible	speed	that	increased	steadily	.
"	我们	扫荡	向上	在	糟糕的	速度	那	增加	稳步	.

“我们以惊人的速度向上冲去，而且速度还在不断加快。”

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['levərz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	thunder	of	the	car	was	terrific	,	and	,	as	the	man	at	the	levers	changed	their	position	,
这	雷	的	这	车	曾是	了不起	,	和	,	作为	这	男人	在	这	杠杆	已更改	他们的	位置	,

汽车的轰鸣声震耳欲聋，当操控车辆的人改变操纵杆的位置时，

[wiː; wi] [kɜːrvd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [bɜːrdz] .

we	curved	around	and	over	downward	and	upward	as	though	birds	.
我们	弯曲	大约	和	超过	向下	和	向上	作为	尽管	鸟类	.

我们像鸟儿一样，时而盘旋，时而俯冲，时而向上。

[ræstɪn] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði][kɑːr] [fluː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] ,

Rastin	tried	to	explain	to	me	how	the	car	flew	,	but	it	was	all	too	wonderful	,
拉斯廷	尝试	到	解释	到	我	如何	这	车	飞翔	,	但	它	曾是	全部	也	精彩的	,

拉斯汀试图向我解释那辆车是如何飞起来的，但这太奇妙了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

and	I	could	not	understand	.
和	我	可以	不是	理解	.

我完全不明白。

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [held] [ˌem 'iː] ,

I	only	knew	that	a	wild	thrilling	excitement	held	me	,
我	仅有的	知道	那	一个	荒野	惊险	激动	握住	我	,

我只知道，一股狂野而令人兴奋的感觉攫住了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][flaɪ] [ðʌs] , [ɪf] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns] ,

and	that	it	were	worth	life	and	death	to	fly	thus	,	if	but	for	once	,
和	那	它	是	值得	生活	和	死亡	到	飞	因此	,	如果	但	为了	一次	,

即使只有一次，也值得用生命和生命去飞行。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [driːmd] [ðæt] [men] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [duː] .

as	I	had	always	dreamed	that	men	might	some	day	do	.
作为	我	有	总是	梦见	那	男人	可能	一些	天	做	.

正如我一直梦想的那样，男人有朝一日或许会做到。

" ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [wiː; wi] [went] .

"	**Higher**	**and**	**higher**	**we**	**went**	**.**
"	更高	和	更高	我们	去	.

我们越飞越高。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [leɪ] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [naʊ] [ðæt] ['pærɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪti] ,

The	**earth**	**lay**	**far**	**beneath**	**and**	**I**	**saw**	**now**	**that**	**Paris**	**was**	**indeed**	**a**	**mighty**	**city**	**,**
这	地球	躺	远的	下面	和	我	锯	现在	那	巴黎	曾是	的确	一个	强大的	城市	,

大地深埋于脚下，我这才明白，巴黎的确是一座伟大的城市。

[ɪts] [væst] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)nz] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

its	**vast**	**mass**	**of**	**buildings**	**stretching**	**away**	**almost**	**to**	**the**	**horizons**	**below**	**us**	**.**
它是	广阔的	大量的	的	建筑物	伸展	离开	几乎	到	这	地平线	以下	我们	.

它庞大的建筑群一直延伸到我们脚下的地平线附近。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] !

A	**mighty**	**city**	**of**	**the**	**future**	**that**	**it**	**had**	**been**	**given**	**my**	**eyes**	**to**	**look**	**on**	**!**
一个	强大的	城市	的	这	未来	那	它	有	到过	给定	我的	眼睛	到	看	在	!

我有幸亲眼目睹了一座宏伟的未来之城!

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [wɪŋd] [kɑːrz] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

"	**There**	**were**	**other**	**winged**	**cars**	**darting**	**to**	**and**	**fro**	**in**	**the**	**air**	**about**	**us**	**,**
"	那里	是	其他	有翅膀的	汽车	飞镖	到	和	弗	在	这	空气	关于	我们	,

"我们周围还有其他带翅膀的汽车在空中来回穿梭，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ɔːr] ['fɪnɪʃɪŋ] ['dʒəːniz] [ʌv; əv]

and	**they**	**said**	**that**	**many**	**of**	**these**	**were**	**starting**	**or**	**finishing**	**journeys**	**of**
和	他们	说	那	许多	的	这些	是	开始	或者	精加工	旅程	的

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [liːgz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

hundreds	**of**	**leagues**	**in**	**the**	**air**	**.**
数百	的	联赛	在	这	空气	.

他们说，其中许多航班的起飞和降落都在数百里空中进行。

[ðen] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪp] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

Then	**I**	**cried**	**out**	**as**	**I**	**saw**	**a**	**great**	**shape**	**coming**	**nearer**	**us**	**in**	**the**	**air**	**.**
然后	我	哭	出去	作为	我	锯	一个	伟大的	形状	未来	更近	我们	在	这	空气	.

然后我看到一个巨大的身影在空中向我们靠近，于是我大声喊了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['meni] [rɑːdz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [bəuθ] ['ɛndz] ,

It	**was**	**many**	**rods**	**in**	**length**	**,**	**tapering**	**to**	**a**	**point**	**at**	**both**	**ends**	**,**
它	曾是	许多	杆	在	长度	,	逐渐变细	到	一个	观点	在	两个都	结束	,

它由许多根长杆组成，两端逐渐变细成尖头。

[ə; eɪ] [væst] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] !

a	**vast**	**ship**	**sailing**	**in**	**the**	**air**	**!**
一个	广阔的	船	帆船	在	这	空气	!

一艘巨大的飞船在空中航行!

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [greɪt] ['kæbinz] [ɑːn] [ɪts] ['loʊər] [pɑːrt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [glimpst] ['piːp(ə)l]

There	**were**	**great**	**cabins**	**on**	**its**	**lower**	**part**	**and**	**in**	**them**	**we**	**glimpsed**	**people**
那里	是	伟大的	小木屋	在	它是	降低	部分	和	在	他们	我们	瞥见	人们

[geɪzɪŋ] [aʊt] ,

gazing	**out**	**,**
凝视	出去	,

它的下半部分有一些很棒的小木屋，我们瞥见里面有人在向外眺望。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ['dænsɪŋ] ['iːv(ə)n] !

coming	**and**	**going**	**inside**	**,**	**dancing**	**even**	**!**
未来	和	去	里面	,	跳舞	甚至	!

进进出出，甚至还跳舞!

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [væst] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [laɪk] [ðɪs] [seɪld] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər]

They	told	me	that	vast	ships	of	the	air	like	this	sailed	to	and	fro	for
他们	讲述	我	那	广阔的	船舶	的	这	空气	喜欢	这	航行	到	和	弗	为了

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [liːgz] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] .

thousands	of	leagues	with	hundreds	inside	them	.
数千	的	联赛	和	数百	里面	他们	.

他们告诉我，像这样的巨型空中飞船可以航行数千里，船上载有数百人。

" [ðə; ði][hjuːdʒ]['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [pæst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [wɪŋd] [kɑːr][bɪ'gæn]

"	The	huge	vessel	of	the	air	passed	us	and	then	our	winged	car	began
"	这	巨大的	血管	的	这	空气	通过了	我们	和	然后	我们的	有翅膀的	车	开始

[tuː; tə] [dɪ'send] .

to	descend	.
到	下降	.

“那艘巨大的空中飞行器从我们身边掠过，然后我们的飞行汽车开始下降。”

[ˌaɪ 'tiː]['səːkld] ['smuːðli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [laɪk][ə; eɪ] [swuːp] [bɜːrd] , [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi]

It	circled	smoothly	down	to	the	field	like	a	swooping	bird	,	and	,	when	we
它	圈起来	顺利	向下	到	这	场地	喜欢	一个	俯冲	鸟	,	和	,	什么时候	我们

['lændɪd][ðer; ðər] ,

landed	there	,
登陆	那里	,

它像一只俯冲的鸟儿一样平稳地盘旋降落到田野上，当我们降落在那里时，

[ræstɪn] [ænd; ənd] - [led][ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] - ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

Rastin	and	Thicourt	led	me	back	to	the	ground	-	vehicle	.
拉斯廷	和	-	引领	我	后退	到	这	地面	-	车辆	.

拉斯廷和蒂库尔带我回到了地面车辆旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] [ðen] , [ðə; ði] [sʌn] ['sɪŋkɪŋ] ['westwərd] ,

It	was	late	afternoon	by	then	,	the	sun	sinking	westward	,
它	曾是	晚的	下午	经过	然后	,	这	太阳	下沉	向西	,

那时已是傍晚时分，太阳正缓缓西沉。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [roʊld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

and	darkness	had	descended	by	the	time	we	rolled	back	into	the	great	city	.
和	黑暗	有	下降	经过	这	时间	我们	滚动	后退	进入	这	伟大的	城市	.

当我们返回这座大城市时，夜幕已经降临。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɑːrknəs] !

"	But	in	that	city	was	not	darkness	!
"	但	在	那	城市	曾是	不是	黑暗	!

但是，那座城市里却没有黑暗！

[laɪts] [wɜːr; wər] ['evriwer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Lights	were	everywhere	in	it	,
灯	是	到处	在	它	,

里面到处都是灯，

['flæʃɪŋ] ['brɪliənt] [laɪts] [ðæt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ɪts] ['maɪti] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [bliŋkt]

flashing	brilliant	lights	that	shone	from	its	mighty	buildings	and	that	blinked
闪烁	杰出的	灯	那	闪耀	从	它是	强大的	建筑物	和	那	眨眼

[ænd; ənd] [bəːnd] [ænd; ənd][ræn][laɪk]['wɔːtər][ɪn] [greɪt] ['sɪmblz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	burned	and	ran	like	water	in	great	symbols	upon	the	buildings	above	the
和	烧伤	和	跑	喜欢	水	在	伟大的	符号	之上	这	建筑物	多于	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

闪烁的耀眼灯光从雄伟的建筑物上倾泻而出，在街道上方的建筑物上，如同巨大的符号般闪烁、燃烧、流动，如同流水一般。

[ðer; ðər] [gler] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [deɪ] !

Their	glare	was	like	that	of	day	!
他们的	强光	曾是	喜欢	那	的	天	！

他们的目光如同白昼一般！

[wiː; wi] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ræstɪn] [ænd; ənd] - [led] [ˌem ˈiː] .

We	stopped	before	a	great	building	into	which	Rastin	and	Thicourt	led	me	.
我们	停止	前	一个	伟大的	建筑	进入	哪个	拉斯廷	和	-	引领	我	.

我们在一座宏伟的建筑前停了下来，拉斯廷和蒂库尔领着我走了进去。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [væst] [ˌɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ɑːn] [ˈroʊz; ˈraʊz]

"	It	was	vast	inside	and	in	it	were	many	people	in	rows	on	rows
"	它	曾是	广阔的	里面	和	在	它	是	许多	人们	在	行	在	行

[ʌv; əv] [siːts] .

of	seats	.
的	座位	.

“里面非常大，坐满了人，一排排的座位上坐满了人。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] [æt; ət] [fɜːrst] [bʌt; bət] [sɔː] [suːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

I	thought	it	a	cathedral	at	first	but	saw	soon	that	it	was	not	.
我	想法	它	一个	大教堂	在	第一的	但	锯	很快	那	它	曾是	不是	.

我一开始以为那是一座大教堂，但很快就发现它不是。

[ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɔːrd] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] ,

The	wall	at	one	end	of	it	,	toward	which	all	in	it	were	gazing	,
这	墙	在	一	结尾	的	它	,	朝向	哪个	全部	在	它	是	凝视	,

房间里所有人的目光都投向房间一端的那堵墙。

[hæd; həd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [greɪt] [ɪn] [saɪz] ,

had	on	it	pictures	of	people	,	great	in	size	,
有	在	它	图片	的	人们	,	伟大的	在	尺寸	,

上面印着人物照片，尺寸很大。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðəmˈselvz] [əˈlaɪv] !

and	those	pictures	were	moving	as	though	themselves	alive	!
和	那些	图片	是	移动	作为	尽管	他们自己	活	！

这些照片仿佛活了过来，动起来了！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [tuː] , [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] !

And	they	were	talking	one	to	another	,	too	,	as	though	with	living	voices	!
和	他们	是	说	一	到	其他	,	也	,	作为	尽管	和	活的	声音	！

而且他们彼此交谈，就像是用活生生的声音说话一样！

[aɪ] [ˈtrembld] .

I	trembled	.
我	颤抖	.

我浑身颤抖。

[wʌt] [ˈmædʒɪk] !

What	magic	!
什么	魔法	！

真是太神奇了！

" [wɪð; wɪθ] [ræstɪn] [ænd; ənd] - [ɪn] [siːts] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪnˈθrɔːld]

"	With	Rastin	and	Thicourt	in	seats	beside	me	,	I	watched	the	pictures	enthralled
"	和	拉斯廷	和	-	在	座位	旁	我	,	我	观看	这	图片	着迷

.

:

.

“拉斯廷和蒂库尔特坐在我旁边，我看得入了迷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɪndoʊ] [ˈɪntuː][streɪndʒ] [wɜːrld] .

It	was	like	looking	through	a	great	window	into	strange	worlds	.
它	曾是	喜欢	寻找	通过	一个	伟大的	窗户	进入	奇怪的	世界	.

这就像透过一扇巨大的窗户，窥视着奇异的世界。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [siː] , [ˈsiːmɪŋli] [ˈtɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

I	saw	the	sea	,	seemingly	tossing	and	roaring	there	before	me	,
我	锯	这	海	,	似乎	抛掷	和	咆哮	那里	前	我	,

我看到大海，似乎在我眼前翻腾咆哮。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə; eɪ][væst] [ʃɪp] [ʌv; əv][saɪz][ɪnˈkredəb(ə)l] ,

and	then	saw	on	it	a	ship	,	a	vast	ship	of	size	incredible	,
和	然后	锯	在	它	一个	船	,	一个	广阔的	船	的	尺寸	极好的	,

然后我看到上面有一艘船，一艘体型巨大的船，简直难以置信。

[wɪˈðaʊt] [seɪlz][ɔːr][ɔːrz; oʊrz] , [ˈhoʊldɪŋ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

without	sails	or	oars	,	holding	thousands	of	people	.
没有	帆	或者	桨	,	保持	数千	的	人们	.

没有帆也没有桨，却能载下数千人。

[aɪ] [siːmd] [ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] , [siːmd] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

I	seemed	on	that	ship	as	I	watched	,	seemed	moving	forward	with	it	.
我	似乎	在	那	船	作为	我	观看	,	似乎	移动	向前	和	它	.

我看着那艘船，感觉自己仿佛就在那艘船上，仿佛和它一起前进。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n] [ðæt] ['nevər] [men] [hæd; həd]

They	told	me	it	was	sailing	over	the	western	ocean	that	never	men	had
他们	讲述	我	它	曾是	帆船	超过	这	西	海洋	那	绝不	男人	有

[krɔːst] .

crossed	.
交叉	.

他们告诉我，它正航行在从未有人横渡过的西方海洋上。

[aɪ] [fɪrd] !

I	feared	!
我	害怕	!

我害怕极了！

" [ðen] [əˈnʌðər] [siːn] , [lænd] [əˈpiəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Then	another	scene	,	land	appearing	from	the	ship	.
"	然后	其他	场景	,	土地	出现	从	这	船	.

然后画面一转，陆地从船上出现了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['stætʃuː] , [ʌpˈhəuldɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] ['pæsɪŋ]

A	great	statue	,	upholding	a	torch	,	and	we	on	the	ship	seemed	passing
一个	伟大的	雕像	,	维护	一个	火炬	,	和	我们	在	这	船	似乎	通过

[bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

beneath	it	.
下面	它	.

一座高举火炬的巨型雕像，我们乘船仿佛从它下方驶过。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

They	said	that	the	ship	was	approaching	a	city	,	the	city	of	New	York	,
他们	说	那	这	船	曾是	接近	一个	城市	,	这	城市	的	新的	约克	,

他们说这艘船正在接近一座城市，纽约市。

[bʌt; bət] [mɪsts] [hɪd] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] .

but	mists	hid	all	before	us	.
但	薄雾	隐藏	全部	前	我们	.

但迷雾遮蔽了我们眼前的一切。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mɪsts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] [klɪrd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [si:md]

Then	suddenly	the	mists	before	the	ship	cleared	and	there	before	me	seemed
然后	突然	这	薄雾	前	这	船	已清除	和	那里	前	我	似乎

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

突然间，船前的迷雾散去，城市出现在我眼前。

" ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] , [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪti] !

"	MOTHER	of	God	,	what	a	city	!
"	母亲	的	上帝	,	什么	一个	城市	!

“我的天哪，这真是一座令人惊叹的城市！”

['klaɪmɪŋ] [reɪndʒ][ɑ:n][reɪndʒ][ʌv; əv] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] - [laɪk] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [əs'paiəd][ʌp][æz; əz] [ðoʊ]

Climbing	range	on	range	of	great	mountain	-	like	buildings	that	aspired	up	as	though
攀登	范围	在	范围	的	伟大的	山	-	喜欢	建筑物	那	渴望	向上	作为	尽管

[tu:; tə] [skeɪl] ['hev(ə)n] [ɪt'self] !

to	scale	heaven	itself	!
到	规模	天堂	本身	!

连绵起伏的巨大山峰般的建筑群，仿佛要攀登到天堂之巅！

[fɑ:r] [bɪ'ni:θ] ['næroʊ] [stri:ts] [pɪrst] [θru:] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wi:; wi] [si:md]

Far	beneath	narrow	streets	pierced	through	them	and	in	the	picture	we	seemed
远的	下面	狭窄的	街道	穿孔	通过	他们	和	在	这	图片	我们	似乎

[tu:; tə][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

to	land	from	the	ship	,
到	土地	从	这	船	,

下方很远的地方，狭窄的街道穿过它们，在画面中，我们似乎是从船上降落下来的。

[tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðoʊz] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

to	go	through	those	streets	of	the	city	.
到	去	通过	那些	街道	的	这	城市	.

穿过这座城市的街道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mædnəs] !

It	was	an	incredible	city	of	madness	!
它	曾是	一个	极好的	城市	的	疯狂	!

那真是一座疯狂的城市！

[ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [weɪz] [wɜ:r; wər] [mɪr] ['kæzəmz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][skaɪ] - ['tɔplɪŋ] ['bɪldɪŋz] !

The	streets	and	ways	were	mere	chasms	between	the	sky	-	toppling	buildings	!
这	街道	和	方式	是	仅仅	深渊	之间	这	天空	-	倾倒	建筑物	!

街道和小路就像是高耸入云的摩天大楼之间的一道道鸿沟！

['pi:p(ə)l] — ['pi:p(ə)l] — ['pi:p(ə)l] — ['mɪljənz] [ɑ:n] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði]

People	—	people	—	people	—	millions	on	millions	of	them	rushed	through	the
人们	—	人们	—	人们	—	百万	在	百万	的	他们	匆忙	通过	这

['endləs] [stri:ts] .

endless	streets	.
无尽的	街道	.

人——人——人——数以百万计的人涌过无尽的街道。

['kaʊntləs] [graʊnd] - ['vi:ək(ə)lz] [rʌʃt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]['ɔ:lsoʊ] ,

Countless	ground	-	vehicles	rushed	to	and	fro	also	,
无数	地面	-	车辆	匆忙	到	和	弗	还	,

无数地面车辆也来回穿梭。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɪfrənt] [wʌnz] [ðæt] [rɔːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [bɪ'loʊ]

and	other	different	ones	that	roared	above	the	streets	and	still	others	below
和	其他	不同的	一个	那	咆哮	多于	这	街道	和	仍然	其他的	以下

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

还有一些声音在街道上空轰鸣，另一些则在街道下方响起！

" [wɪŋd] ['flaɪɪŋ] - [kɑːrz][ænd; ənd] [greɪt] ['erʃɪp] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðə; ði]

"	Winged	flying	-	cars	and	great	airships	were	sailing	to	and	fro	over	the
"	有翅膀的	飞行	-	汽车	和	伟大的	飞艇	是	帆船	到	和	弗	超过	这

[taɪ'tænɪk] ['sɪti] ,

titanic	city	,
泰坦尼克号	城市	,

“带翼飞行汽车和巨型飞艇在庞大的城市上空来回穿梭，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ʃɪps]

and	in	the	waters	around	it	great	ships	of	the	sea	and	smaller	ships
和	在	这	水	大约	它	伟大的	船舶	的	这	海	和	较小的	船舶

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][mæn]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['ʃʊrli] ,

were	coming	as	man	never	dreamed	of	surely	,
是	未来	作为	男人	绝不	梦见	的	一定	,

在它周围的水域里，巨大的海上船只和小船正以人类从未想象过的方式驶来。

[ðæt] [riːtʃt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti][ɑːn][ɔːl][saɪdz] .

that	reached	out	from	the	mighty	city	on	all	sides	.
那	达到	出去	从	这	强大的	城市	在	全部	侧面	.

从这座雄伟的城市向四面八方延伸开来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði]['sɪti] [bleizd] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [laɪt] !

And	with	the	coming	of	darkness	,	the	city	blazed	with	living	light	!
和	和	这	未来	的	黑暗	,	这	城市	燃烧的	和	活的	光	!

随着夜幕降临，城市却燃起了勃勃生机！

" [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [tʃeɪndʒd] , [ʃoʊd] ['ʌðər] ['maɪti] ['sɪtiz] , [ðoʊ] [nʌn] [soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz] [ðæt]

"	The	pictures	changed	,	showed	other	mighty	cities	,	though	none	so	terrible	as	that
"	这	图片	已更改	,	显示	其他	强大的	城市	,	尽管	没有任何	所以	糟糕的	作为	那

[wʌn] .

one	.
一	.

“画面变了，展现了其他宏伟的城市，但没有一座像那座城市一样可怕。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [greɪt] ['mekəˌnɪzəm] [ðæt] [ə'pɔːld] [ˌem 'iː] .

It	showed	great	mechanisms	that	appalled	me	.
它	显示	伟大的	机制	那	震惊	我	.

它展现出的精妙机制令我感到震惊。

['dʒaɪənt]['met(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [skuːpt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Giant	metal	things	that	scooped	in	an	instant	from	the	earth	as	much	as
巨大的	金属	事物	那	抢先报道	在	一个	立即的	从	这	地球	作为	很多	作为

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [dɪg][ɪn] [deɪz] .

a	man	might	dig	in	days	.
一个	男人	可能	挖	在	天	.

巨大的金属物体瞬间就能从地下挖出相当于一个人几天才能挖出的土量。

[væst] [θɪŋz] [ðæt] [pɔːd] ['moʊltən]['met(ə)l][frʌm; frəm][ðem; ðəm][laɪk]['wɔːtər] .

Vast	things	that	poured	molten	metal	from	them	like	water	.
广阔的	事物	那	倾倒	熔融的	金属	从	他们	喜欢	水	.

巨大的物体，喷涌出熔化的金属，如同流水一般。

['ʌðər]	[ðæt]	['lɪftɪd]	['loʊdz]	[ðæt]	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	[men]	[ænd; ənd]	['ɑːksn]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[stɜːrd]	.
Others	**that**	**lifted**	**loads**	**that**	**hundreds**	**of**	**men**	**and**	**oxen**	**could**	**not**	**have**	**stirred**	**.**
其他的	那	抬起	负载	那	数百	的	男人	和	牛	可以	不是	有	搅拌	.

还有一些人举起了数百名男子和牛都无法搬动的重物。

"	[ðeɪ]	[ʃoʊd]	[men]	[ʌv; əv]	['nɑːlɪdʒ]	[laɪk]	[ræstɪn]	[ænd; ənd]	-	[bɪ'saɪd]	[ˌem 'iː]	.
"	**They**	**showed**	**men**	**of**	**knowledge**	**like**	**Rastin**	**and**	**Thicourt**	**beside**	**me**	**.**
"	他们	显示	男人	的	知识	喜欢	拉斯廷	和	-	旁	我	.

“他们把像拉斯廷和蒂库尔特这样有学识的人带到我身边。”

[sʌm; səm]	[wɜːr; wər]	['hiːləz]	,	['wɜːrkɪŋ]	[mɪ'rækjələs]	['kjʊrz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]
Some	**were**	**healers**	**,**	**working**	**miraculous**	**cures**	**in**	**a**	**way**	**that**	**I**	**could**	**not**
一些	是	治疗师	,	在职的	神奇	治愈	在	一个	方式	那	我	可以	不是

[ˌʌndər'stænd]	.
understand	**.**
理解	.

有些人是治疗师，他们以我无法理解的方式施展着神奇的疗法。

['ʌðər]	[wɜːr; wər]	[geɪzɪŋ]	[θruː]	['dʒaɪənt]	[tjʊb]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɪktʃərz]
Others	**were**	**gazing**	**through**	**giant**	**tubes**	**at**	**the**	**stars**	**,**	**and**	**the**	**pictures**
其他的	是	凝视	通过	巨大的	管子	在	这	明星	,	和	这	图片

[ʃoʊd]	[wʌt]	[ðeɪ]	[sɔː]	,
showed	**what**	**they**	**saw**	**,**
显示	什么	他们	锯	,

其他人则透过巨大的管子凝视着星空，照片显示了他们所看到的景象。

[ʃoʊd]	[ðæt]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[wɜːr; wər]	[greɪt]	[sʌnz]	[laɪk]	['aʊər; ɑːr]	[sʌn]	,
showed	**that**	**all**	**of**	**the**	**stars**	**were**	**great**	**suns**	**like**	**our**	**sun**	**,**
显示	那	全部	的	这	明星	是	伟大的	太阳	喜欢	我们的	太阳	,

这表明所有的恒星都像我们的太阳一样是巨大的太阳。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	['greɪtər]	[ðæn; ðən]	[ɜːrθ]	,	[ðæt]	[ɜːrθ]	[muːvd]	[ə'raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**that**	**our**	**sun**	**was**	**greater**	**than**	**earth**	**,**	**that**	**earth**	**moved**	**around**	**it**
和	那	我们的	太阳	曾是	更大的	比	地球	,	那	地球	已搬	大约	它

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'vɜːrs]	!
instead	**of**	**the**	**reverse**	**!**
反而	的	这	撤销	!

而且我们的太阳比地球大，地球绕着太阳转，而不是反过来！

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[biː; bi]	,	[aɪ]	['wʌndɚd]	.
How	**could**	**such**	**things**	**be**	**,**	**I**	**wondered**	**.**
如何	可以	这样的	事物	是	,	我	想知道	.

我纳闷，怎么会有这种事呢?

[jet]	[ðeɪ]	[sed]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	,	[ðæt]	[ɜːrθ]	[wʌz; wəz]	[raʊnd]	[laɪk]	[æn; ən]	['æp(ə)l]	,
Yet	**they**	**said**	**that**	**it**	**was**	**so**	**,**	**that**	**earth**	**was**	**round**	**like**	**an**	**apple**	**,**
然而	他们	说	那	它	曾是	所以	,	那	地球	曾是	圆形的	喜欢	一个	苹果	,

但他们却说地球是圆的，像苹果一样。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	[ɜːrθ]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðə; ði]	[p'lænɪts]	,	[muːvd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
and	**that**	**with**	**other**	**earths**	**like**	**it**	**,**	**the**	**planets**	**,**	**moved**	**round**	**the**	**sun**	**.**
和	那	和	其他	地球	喜欢	它	,	这	行星	,	已搬	圆形的	这	太阳	.

而其他像地球一样的行星，也围绕着太阳运转。

[aɪ]	[hɜːrd]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[skers]	[ˌʌndər'stænd]	.
I	**heard**	**,**	**but**	**could**	**scarce**	**understand**	**.**
我	听到	,	但	可以	稀少	理解	.

我听到了，但几乎听不懂。

" [æt; ət][læst] [ræstɪn] [ænd; ənd] - [led][ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɪktʃərz]

"	At	last	Rastin	and	Thicourt	led	me	out	of	that	place	of	living	pictures
"	在	最后的	拉斯廷	和	-	引领	我	出去	的	那	地方	的	活的	图片

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [graʊnd] - [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .

and	to	their	ground	-	vehicle	.
和	到	他们的	地面	-	车辆	.

“最后，拉斯廷和蒂库尔带我离开了那个活生生的画作之地，来到了他们的地面车辆旁。

[wiː; wi] [went] [əˈgen] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbɪldɪŋ] , [wer] [fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [faʊnd]

We	went	again	through	the	streets	to	their	building	,	where	first	I	had	found
我们	去	再次	通过	这	街道	到	他们的	建筑	,	在哪里	第一的	我	有	成立

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

我们再次穿过街道，来到他们的大楼，也就是我最初发现自己身处的地方。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [nʌn] [ˈtʃælɪndʒd] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] ,

As	we	went	I	saw	that	none	challenged	my	right	to	go	,
作为	我们	去	我	锯	那	没有任何	挑战	我的	正确的	到	去	,

一路上我发现没有人质疑我去的权利。

[nɔːr] [æskt] [huː] [wʌz; wəz][maɪ][lɔːrd] .

nor	asked	who	was	my	lord	.
也不	问	WHO	曾是	我的	主	.

或者也没问我的主人是谁。

[ænd; ənd] [ræstɪn] [sed] [ðæt] [nʌn] [naʊ] [hæd; həd][lɔːds] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər][lɔːrd] ,

And	Rastin	said	that	none	now	had	lords	,	but	that	all	were	lord	,
和	拉斯廷	说	那	没有任何	现在	有	领主们	,	但	那	全部	是	主	,

拉斯廷说，现在没有人有领主，所有人都是领主。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [priːst] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

king	and	priest	and	noble	,	having	no	more	power	than	any	in	the	land	.
国王	和	牧师	和	高贵	,	拥有	不	更多的	力量	比	任何	在	这	土地	.

国王、祭司和贵族，在全国范围内并无比大的权力。

[iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər] !

Each	man	was	his	own	master	!
每个	男人	曾是	他的	自己的	掌握	!

每个人都是自己的主人！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [derd] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [taɪm] ,

It	was	what	I	had	hardly	dared	to	hope	for	,	in	my	own	time	,
它	曾是	什么	我	有	几乎	敢于	到	希望	为了	,	在	我的	自己的	时间	,

这是我生前几乎不敢奢望的。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɑːvəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn]

and	this	,	I	thought	,	was	greatest	of	all	the	marvels	they	had	shown
和	这	,	我	想法	,	曾是	最	的	全部	这	奇迹	他们	有	所示

[ˌem ˈiː] !

me	!
我	!

而我当时想，这才是他们向我展示的所有奇迹中最伟大的！

" [wiː; wi] [ˈentərd] [əˈgen] [ðer; ðər] [ˈbɪldɪŋ] [bʌt; bət] [ræstɪn] [ænd; ənd] - [tʊk] [ˌem ˈiː][fɜːrst][tuː; tə]

"	We	entered	again	their	building	but	Rastin	and	Thicourt	took	me	first	to
"	我们	进入	再次	他们的	建筑	但	拉斯廷	和	-	采取	我	第一的	到

[əˈnʌðər] [ruːm] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪˈself] .

another	room	than	the	one	in	which	I	had	found	myself	.
其他	房间	比	这	一	在	哪个	我	有	成立	我	.

“我们再次进入了他们的大楼，但拉斯廷和蒂库尔特先带我去了另一个房间，而不是我之前所在的那个房间。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [men] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]

They	said	that	their	men	of	knowledge	were	gathered	there	to	hear	of
他们	说	那	他们的	男人	的	知识	是	聚集	那里	到	听到	的

[ðer; ðər] [fiːt] ,

their	feat	,
他们的	特技	,

他们说，他们那些博学之士都聚集在那里，想听听他们的丰功伟绩。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	to	have	it	proved	to	them	.
和	到	有	它	已证实	到	他们	.

并向他们证明这一点。

" - [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ? -

"	-	You	would	not	be	afraid	to	return	to	your	own	time	,	Henri	?	"
"	-	你	会	不是	是	害怕的	到	返回	到	你的	自己的	时间	,	亨利	?	-

[æskt] [ræstɪn] ,

asked	Rastin	,
问	拉斯廷	,

"亨利，你不怕回到你自己的时代吗？"拉斯汀问道。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

and	I	shook	my	head	.
和	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" - [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] .

"	-	I	want	to	return	to	it	,	-	I	told	them	.
"	-	我	想	到	返回	到	它	,	-	我	讲述	他们	.

"我想回去，"我告诉他们。

- [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] — [wʌt] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] [ɪz] [ðæt]

-	I	want	to	tell	my	people	there	what	I	have	seen	—	what	the	future	is	that
-	我	想	到	告诉	我的	人们	那里	什么	我	有	已见	—	什么	这	未来	是	那

[ðeɪ] [mʌst; məst] [straɪv] [fɔːr; fər] . -

they	must	strive	for	.	-
他们	必须	努力	为了	.	-

"我想把我所看到的告诉那里的人民——他们必须为之奋斗的未来。"

" - [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ? - - [æskt] .

"	-	But	if	they	should	not	believe	you	?	-	Thicourt	asked	.
"	-	但	如果	他们	应该	不是	相信	你	?	-	-	问	.

"但如果他们不相信你呢？"蒂库尔问道。

" - [stɪl] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] — [mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] , - [aɪ] [sed] .

"	-	Still	I	must	go	—	must	tell	them	,	-	I	said	.
"	-	仍然	我	必须	去	—	必须	告诉	他们	,	-	我	说	.

"但我还是得去——必须告诉他们，"我说。

" [ræstɪn] [grɑːspt] [maɪ] [hænd] .

"	Rastin	grasped	my	hand	.
"	拉斯廷	抓住	我的	手	.

拉斯汀抓住了我的手。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , - [hiː; hi] [sed] .

-	You	are	a	man	,	Henri	,	-	he	said	.
-	你	是	一个	男人	,	亨利	,	-	他	说	.

"你是个男人，亨利，"他说。

[ðen] , ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ðɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [hæt] [aɪ] [hæd; həd] [wɔːrn] [ˌaʊt'saɪd] ,

Then	,	throwing	aside	the	cloak	and	hat	I	had	worn	outside	,
然后	,	投掷	旁边	这	披风	和	帽子	我	有	磨损	外部	,

然后，我扔掉身上穿的斗篷和帽子，

[ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [waɪt] - [wɔːld] [ruːm] [wer] [fɜːrst][aɪ][hæd; həd]
they **went** **with** **me** **down** **to** **the** **big** **white** **-** **walled** **room** **where** **first** **I** **had**
他们 去 和 我 向下 到 这 大的 白色的 - 有围墙的 房间 在哪里 第一的 我 有
[faʊnd] [maɪ'self] .
found **myself** **.**
成立 我 .

他们陪我一起下到那间我最初发现自己身处的白色大房间。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɪt] ['braɪtli] [naʊ] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [glæs] [θɪŋz] [ɑːn] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]
" **It** **was** **lit** **brightly** **now** **by** **many** **of** **the** **shining** **glass** **things** **on** **ceiling** **and**
" 它 曾是 点燃 明亮地 现在 经过 许多 的 这 灼灼 玻璃 事物 在 天花板 和
[wɔːlz] ,
walls **,**
墙壁 ,

"天花板和墙壁上许多闪闪发光的玻璃制品让这里显得格外明亮。"

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['meni] [men] .
and **in** **it** **were** **many** **men** **.**
和 在 它 是 许多 男人 .

里面有很多男人。

[ðeɪ] [ɔːl][stɛərd] ['streɪndʒli] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [kloʊðz] ,
They **all** **stared** **strangely** **at** **me** **and** **at** **my** **clothes** **,**
他们 全部 凝视 奇怪的 在 我 和 在 我的 衣服 ,

他们都用奇怪的眼神盯着我和我的衣服看。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪk'saɪtɪdli] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
and **talked** **excitedly** **so** **fast** **that** **I** **could** **not** **understand** **.**
和 谈话 兴奋地 所以 快速地 那 我 可以 不是 理解 .

他激动地说着话，语速飞快，我根本听不懂。

[ræstɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] .
Rastin **began** **to** **address** **them** **.**
拉斯廷 开始 到 地址 他们 .

拉斯汀开始向他们讲话。

" [hiː; hi] [siːmd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [taɪm][tuː; tə]
" **He** **seemed** **explaining** **how** **he** **had** **brought** **me** **from** **my** **own** **time** **to**
" 他 似乎 解释 如何 他 有 带来 我 从 我的 自己的 时间 到
[hɪz; ɪz] .
his **.**
他的 .

他似乎在解释他是如何把我从我的时代带到他的时代的。

[hiː; hi] [juːst] ['meni] [tɜːrmz][ænd; ənd][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]
He **used** **many** **terms** **and** **words** **that** **I** **could** **not** **understand** **,** **incomprehensible**
他 用过的 许多 条款 和 字 那 我 可以 不是 理解 , 难以理解
['refrənsɪz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] ,
references **and** **phrases** **,**
参考 和 短语 ,

他使用了许多我无法理解的术语和词汇，以及一些难以理解的典故和短语。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
and **I** **could** **understand** **but** **little** **.**
和 我 可以 理解 但 小的 .

我几乎什么都听不懂。

[aɪ] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['aɪnˌstaɪn][ænd; ənd][diː] ['sɪtər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,
I **heard** **again** **the** **names** **of** **Einstein** **and** **De** **Sitter** **that** **I** **had** **heard** **before** **,**
我 听到 再次 这 姓名 的 爱因斯坦 和 德 保姆 那 我 有 听到 前 ,

我再次听到了之前就听过的爱因斯坦和德西特的名字。

[rɪ'pi:tɪd] ['fri:kwəntli] [baɪ] [ði:z] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'spju:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ræstɪn] [ænd; ənd] - .

repeated	**frequently**	**by**	**these**	**men**	**as**	**they**	**disputed**	**with**	**Rastin**	**and**	**Thicourt**	**.**
重复	频繁地	经过	这些	男人	作为	他们	争议	和	拉斯廷	和	-	.

这些人在与拉斯廷和蒂库尔争论时经常重复这句话。

[ðeɪ] [si:md] [dɪs'pju:tɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

They	**seemed**	**disputing**	**about**	**me**	**.**
他们	似乎	争议	关于	我	.

他们似乎在争论我。

" [wʌn] [bɪg] [mæn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

"	**One**	**big**	**man**	**was**	**saying**	**,**	**'**	**Impossible**	**!**
"	一	大的	男人	曾是	说	,	-	不可能的	!

一个身材魁梧的男人说："不可能！"

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ræstɪn] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [feɪkt] [ðɪs] ['feloʊ] ! -

I	**tell**	**you**	**,**	**Rastin**	**,**	**you**	**have**	**faked**	**this**	**fellow**	**!**	**'**
我	告诉	你	,	拉斯廷	,	你	有	伪造	这	同伴	!	-

拉斯汀，我告诉你，你骗了这个人！

" [ræstɪn] [smaɪld] .

"	**Rastin**	**smiled**	**.**
"	拉斯廷	微笑	.

拉斯汀笑了。

- [ju:; jʊ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] - [ænd; ənd] [aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm]

'	**You**	**don't**	**believe**	**that**	**Thicourt**	**and**	**I**	**brought**	**him**	**here**	**from**	**his**	**own**	**time**
-	你	不	相信	那	-	和	我	带来	他	这里	从	他的	自己的	时间

[ə'krɔ:s] [faɪv] ['sentʃəriz] ? -

across	**five**	**centuries**	**?**	**'**
穿过	五	几个世纪	?	-

"你不相信我和蒂库尔特跨越五个世纪，把他从他自己的时代带到这里来吗？"

" [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['negətivz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	**A**	**chorus**	**of**	**excited**	**negatives**	**answered**	**him**	**.**
"	一个	合唱	的	兴奋的	负面	回答	他	.

"一阵兴奋的否定声回答了他。"

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˌem 'i:] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

He	**had**	**me**	**stand**	**up**	**and**	**speak**	**to**	**them**	**.**
他	有	我	站立	向上	和	说话	到	他们	.

他让我站起来跟他们讲话。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'i:] ['meni] ['kwestʃənz] , [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

They	**asked**	**me**	**many**	**questions**	**,**	**part**	**of**	**which**	**I**	**could**	**not**	**understand**	**.**
他们	问	我	许多	问题	,	部分	的	哪个	我	可以	不是	理解	.

他们问了我很多问题，其中一些我听不懂。

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [taɪm] ,

I	**told**	**them**	**of**	**my**	**life**	**,**	**and**	**of**	**the**	**city**	**of**	**my**	**own**	**time**	**,**
我	讲述	他们	的	我的	生活	,	和	的	这	城市	的	我的	自己的	时间	,

我向他们讲述了我的生活，以及我所处的时代所在的城市。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [pri:st] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ,

and	**of**	**king**	**and**	**priest**	**and**	**noble**	**,**
和	的	国王	和	牧师	和	高贵	,

还有国王、祭司和贵族，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['meni] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] .

and	**of**	**many**	**simple**	**things**	**that**	**they**	**seemed**	**quite**	**ignorant**	**of**	**.**
和	的	许多	简单的	事物	那	他们	似乎	相当	无知	的	.

以及许多他们似乎完全不了解的简单事物。

[sʌm; səm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][bʌt; bət] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [dɪ'spjuːt]

Some	**appeared**	**to**	**believe**	**me**	**but**	**others**	**did**	**not**	**,**	**and**	**again**	**their**	**dispute**
一些	出现	到	相信	我	但	其他的	做过	不是	,	和	再次	他们的	争议

[broʊk] [aʊt] .

broke	**out**	**.**
打破	出去	.

有些人似乎相信我，但有些人不相信，于是他们又争论起来。

" - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ræstɪn] ['faɪnəli] .

"	**'**	**There**	**is**	**a**	**way**	**to**	**settle**	**the**	**argument**	**,**	**gentlemen**	**,**	**'**	**said**	**Rastin**	**finally**	**.**
"	-	那里	是	一个	方式	到	定居	这	争论	,	先生们	,	-	说	拉斯廷	最后	.

“先生们，这个问题有解决办法，”拉斯廷最后说道。

" - [haʊ] ? - [ɔːl] [kraɪd] .

"	**'**	**How**	**?**	**'**	**all**	**cried**	**.**
"	-	如何	?	-	全部	哭	.

“怎么会这样？”众人惊呼。

" - - [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [ə'krɔːs] [faɪv] ['sentʃəriz] [baɪ]['roʊteɪtɪŋ][ðə; ði][taɪm] -

"	**'**	**Thicourt**	**and**	**I**	**brought**	**Henri**	**across**	**five**	**centuries**	**by**	**rotating**	**the**	**time**	**-**
"	-	-	和	我	带来	亨利	穿过	五	几个世纪	经过	旋转	这	时间	-

[daɪ'menʃ(ə)nz][æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] ,

dimensions	**at**	**this**	**spot**	**,**
方面	在	这	点	,

“我和蒂库尔通过旋转此处的时空维度，将亨利带到了五个世纪之外。”

- [hiː; hi] [sed] .

'	**he**	**said**	**.**
-	他	说	.

他说。

- [sə'poʊz] [wiː; wi] [rɪ'vɜːrs] [ðæt] [roʊ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] —

'	**Suppose**	**we**	**reverse**	**that**	**rotation**	**and**	**send**	**him**	**back**	**before**	**your**	**eyes**	**—**
-	认为	我们	撤销	那	旋转	和	发送	他	后退	前	你的	眼睛	—

[wʊd] [ðæt] [biː; bi] [pruːf] ? -

would	**that**	**be**	**proof**	**?**	**'**
会	那	是	证明	?	-

“假设我们逆转这种旋转，让他回到你眼前——那能证明什么吗？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	**They**	**all**	**said**	**that**	**it**	**would**	**.**
"	他们	全部	说	那	它	会	.

他们都说会这样。

[ræstɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Rastin	**turned**	**to**	**me**	**.**
拉斯廷	转向	到	我	.

拉斯汀转向我。

- [stænd][ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l]['sɜːrk(ə)l] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**Stand**	**on**	**the**	**metal**	**circle**	**,**	**Henri**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	站立	在	这	金属	圆圈	,	亨利	,	-	他	说	.

“亨利，站在金属圆圈上，”他说。

[aɪ][dɪd][soʊ] .

I	**did**	**so**	**.**
我	做过	所以	.

我照做了。

" [ɔːl][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['veri] ['kloʊsli] .

"	**All**	**were**	**watching**	**very**	**closely**	**.**
"	全部	是	观看	非常	密切	.

所有人都看得非常仔细。

- [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['levərz][ænd; ənd] ['bʌtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekəˌnɪzəm]
Thicourt did something quickly with the levers and buttons of the mechanisms
- 做过 某物 迅速地 和 这 杠杆 和 按钮 的 这 机制
[ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
in the room .
在 这 房间 .

蒂库尔迅速摆弄起房间里那些机械装置的控制杆和按钮。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hʌm] , [ænd; ənd] [bluː] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [tjʊb] [ɑːn][sʌm; səm] .
They began to hum , and blue light came from the glass tubes on some .
他们 开始 到 哼 , 和 蓝色的 光 来了 从 这 玻璃 管子 在 一些 .

它们开始嗡嗡作响，有些玻璃管里还发出蓝光。

[ɔːl][wɜːr; wər]['kwaɪət] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['met(ə)l] .
All were quiet , watching me as I stood there on the circle of metal .
全部 是 安静的 , 观看 我 作为 我 站立 那里 在 这 圆圈 的 金属 .

所有人都安静地看着我，我站在金属圆圈上。

[aɪ][met] - [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [meɪd] [ˌem 'iː][kɔːl] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I met Rastin's eyes and something in me made me call goodbye to him .
我 遇见 - 眼睛 和 某物 在 我 制成 我 称呼 再见 到 他 .

我与拉斯汀的目光相遇，内心深处有个声音让我向他道别。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][smaɪld] .
He waved his hand and smiled .
他 挥手 他的 手 和 微笑 .

他挥了挥手，笑了笑。

- [prest] [mɔːr] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekəˌnɪzəm] [gruː] ['laʊdər] .
Thicourt pressed more buttons and the hum of the mechanisms grew louder .
- 按下 更多的 按钮 和 这 哼 的 这 机制 生长 更大声 .

蒂库尔特按下更多按钮，机械装置的嗡嗡声越来越大。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [tɔːrd] [ə'nʌðər] ['levər] .
Then he reached toward another lever .
然后 他 达到 朝向 其他 杠杆 .

然后他伸手去够另一个操纵杆。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [tens] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tens] .
All in the room were tense and I was tense .
全部 在 这 房间 是 紧张 和 我 曾是 紧张 .

房间里所有人都很紧张，我也很紧张。

" [ðen] [aɪ] [sɔː] - [ɑːrm] [muːv] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['levərz] .
" Then I saw Thicourt's arm move as he turned one of the many levers .
" 然后 我 锯 - 手臂 移动 作为 他 转向 一 的 这 许多 杠杆 .

"然后我看到蒂库尔的手臂动了起来，他转动了众多杠杆中的一个。"

" [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] ,
" A terrific clap of thunder seemed to break around me ,
" 一个 了不起 拍 的 雷 似乎 到 休息 大约 我 ,

"一声震耳欲聋的雷声仿佛在我周围炸开，"

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kloʊzd][maɪ] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [ʃɑːk] ,
and as I closed my eyes before its shock ,
和 作为 我 关闭 我的 眼睛 前 它是 震惊 ,

当我闭上双眼，准备迎接这突如其来的冲击时，

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðoʊ] ['ɪntu:]

I	felt	myself	whirling	around	and	falling	at	the	same	time	as	though	into
我	毛毡	我	旋转	大约	和	坠落	在	这	相同的	时间	作为	尽管	进入

[ə; eɪ] ['meɪlstrəm] ,

a	maelstrom	,
一个	漩涡	,

我感觉自己像陷入漩涡一样，一边旋转一边下坠。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

just	as	I	had	done	before	.
只是	作为	我	有	完毕	前	.

就像我以前做的那样。

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['fɔ:lɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ['si:st] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [səb'saidid] .

The	awful	falling	sensation	ceased	in	a	moment	and	the	sound	subsided	.
这	可怕	坠落	感觉	停止	在	一个	片刻	和	这	声音	平静下来	.

可怕的坠落感瞬间消失，声音也随之平息。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] .

I	opened	my	eyes	.
我	打开	我的	眼睛	.

我睁开了眼睛。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [fi:ld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

I	was	on	the	ground	at	the	center	of	the	familiar	field	from	which	I
我	曾是	在	这	地面	在	这	中心	的	这	熟悉的	场地	从	哪个	我

[hæd; həd] ['vænɪʃt] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ,

had	vanished	hours	before	,
有	消失了	小时	前	,

我倒在了那片熟悉的田野中央，几个小时前，我正是从这片田野上消失的。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

upon	the	morning	of	that	day	.
之上	这	早晨	的	那	天	.

那天早上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪt] [naʊ] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [spent] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn]

It	was	night	now	,	though	,	for	that	day	I	had	spent	five	hundred	years	in
它	曾是	夜晚	现在	,	尽管	,	为了	那	天	我	有	花费	五	百	年	在

[ðə; ði] ['fju:tʃər] .

the	future	.
这	未来	.

但现在已是夜晚，因为那天我身处五百年后的未来。

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] , ['fɪrf(ə)l] ,

"	There	were	many	people	gathered	around	the	field	,	fearful	,
"	那里	是	许多	人们	聚集	大约	这	场地	,	可怕	,

“田野周围聚集了很多人，他们都很害怕，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skri:md] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fled] [wen] [aɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['θʌndərklæp] .

and	they	screamed	and	some	fled	when	I	appeared	in	the	thunderclap	.
和	他们	尖叫	和	一些	逃亡	什么时候	我	出现	在	这	霹雳	.

当我在雷鸣声中出现时，他们尖叫起来，有些人甚至逃走了。

[aɪ] [went] [tɔ:rd] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] .

I	went	toward	those	who	remained	.
我	去	朝向	那些	WHO	剩余	.

我走向了那些留下来的人。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

My	mind	was	full	of	things	I	had	seen	and	I	wanted	to	tell	them
我的	头脑	曾是	满的	的	事物	我	有	已见	和	我	通缉	到	告诉	他们

[ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

of	these	things	.
的	这些	事物	.

我的脑海里充满了所见所闻，我想把这些事情告诉他们。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][wɜːrk]['evər] [tɔːrd] [ðæt]['fjuːtʃər][taɪm][ʌv; əv]

I	wanted	to	tell	them	how	they	must	work	ever	toward	that	future	time	of
我	通缉	到	告诉	他们	如何	他们	必须	工作	曾经	朝向	那	未来	时间	的

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

我想告诉他们，他们必须不断努力，才能迎来充满奇迹的未来。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n] .

"	But	they	did	not	listen	.
"	但	他们	做过	不是	听	.

但他们没有听。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt][ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

Before	I	had	spoken	minutes	to	them	they	cried	out	on	me	as	a
前	我	有	说	分钟	到	他们	他们	哭	出去	在	我	作为	一个

['sɔːrsərər][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæs'fiːmər] ,

sorcerer	and	a	blasphemer	,
巫师	和	一个	亵渎者	,

我还没跟他们说上几分钟话，他们就骂我是巫师、亵渎神明的人。

[ænd; ənd] [siːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] , [tuː; tə][juː; jʊ] , ['saɪər] .

and	seized	me	and	brought	me	here	to	the	Inquisitor	,	to	you	,	sire	.
和	查获	我	和	带来	我	这里	到	这	审判官	,	到	你	,	父系	.

他们抓住了我，把我带到这里来见审判官，也就是您，陛下。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['saɪər] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

And	to	you	,	sire	,	I	have	told	the	truth	in	all	things	.
和	到	你	,	父系	,	我	有	讲述	这	真相	在	全部	事物	.

陛下，我已对您说了所有实话。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][aɪ][hæv; həv][set][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [feɪt] ,

I	know	that	in	doing	so	I	have	set	the	seal	of	my	own	fate	,
我	知道	那	在	正在做	所以	我	有	放	这	海豹	的	我的	自己的	命运	,

我知道这样做就等于决定了自己的命运。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɔːrsərər] [wʊd] ['evər] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] , [jet] [dɪ'spaɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	that	only	a	sorcerer	would	ever	tell	such	a	tale	,	yet	despite	that	I	am
和	那	仅有的	一个	巫师	会	曾经	告诉	这样的	一个	故事	,	然而	尽管	那	我	是

[glæd] .

glad	.
高兴的	.

只有巫师才会讲这样的故事，尽管如此，我还是很开心。

[glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][wʌn][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [faɪv] ['sentʃəriz] [ɪn]

Glad	that	I	have	told	one	at	least	of	this	time	of	what	I	saw	five	centuries	in
高兴的	那	我	有	讲述	一	在	至少	的	这	时间	的	什么	我	锯	五	几个世纪	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

很高兴我至少在这个时代跟人讲述了我五百年后所看到的景象。

[glæd] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] !
Glad that I saw !
高兴的 那 我 锯 !

很高兴我看到了!

[glæd] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['sʌmdeɪ] , ['sʌmtaɪm] , [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] —
Glad that I saw the things that someday , sometime , must come to be —
高兴的 那 我 锯 这 事物 那 总有一天 , 有时 , 必须 来 到 是 —

很高兴我看到了那些总有一天、总有一天会实现的事物——

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] [ðæt] [ðeɪ] [bə:nd] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] - .
" IT was a week later that they burned Henri Lothiere .
" 它 曾是 一个 星期 之后 那 他们 烧伤 亨利 - .

一周后，他们烧死了亨利·洛蒂埃。

[dʒi:n][di:] - , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['endləs] ['pɑ:rtʃmənt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Jean de Marselait , lifting his gaze from his endless parchment accusation and
让 德 - , 举重 他的 目光 从 他的 无尽的 羊皮纸 指控 和
[eg'zeɪmən; ɪg'zeɪmen][ɑ:n] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,
examens on that afternoon ,
考试 在 那 下午 ,

那天下午，让·德·马塞莱从他那没完没了的羊皮纸指控和审讯记录中抬起头来

[lʊkt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪk] [kɜ:rl][ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ['goʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]
looked out through the window at a thick curl of black smoke going up from
看起来 出去 通过 这 窗户 在 一个 厚的 卷曲 的 黑色的 抽烟 去 向上 从
[ðə; ði] ['dɪstənt] [skwer] .
the distant square .
这 遥远 正方形 .

透过窗户，我看到远处广场上冒出一股浓浓的黑烟。

" [streɪndʒ] , [ðæt] [wʌn] , " [hi:; hi] [mju:zd] .
" Strange , that one , " he mused .
" 奇怪的 , 那 一 , " 他 沉思 .

"真奇怪，"他沉思道。

" [ə; eɪ]['sɔ:rsərər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .
" A sorcerer , of course , but such a one as I had never heard before .
" 一个 巫师 , 的 课程 , 但 这样的 一个 一 作为 我 有 绝不 听到 前 .

"当然是一位巫师，但我以前从未听说过这样的巫师。"

[aɪ] ['wʌndər] , " [hi:; hi][hæf] - ['wɪspəd] , " [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [teɪl] [ʌv; əv]
I wonder , " he half - whispered , " was there any truth in that wild tale of
我 想知道 , " 他 一半 - 低声说道 , " 曾是 那里 任何 真相 在 那 荒野 故事 的
[hɪz; ɪz] ?
his ?
他的 ?

"我想知道，"他低声说道，"他讲的那些离奇故事里，有没有一丝真实成分呢？"

[ðə; ði]['fju:tʃər] — [hu:] [kæn; kən] [seɪ] — [wʌt] [men] [maɪt] [du:] — ?
The future — who can say — what men might do — ?
这 未来 — WHO 能 说 — 什么 男人 可能 做 — ?

未来——谁又能说得准——人们会做什么呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][hi:; hi] [bru:did] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" There was silence in the room as he brooded for a moment ,
" 那里 曾是 沉默 在 这 房间 作为 他 沉思 为了 一个 片刻 ,

房间里一片寂静，他沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self][æz; əz][wʌn] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][əb'sɜ:rd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
and then he shook himself as one ridding himself of absurd speculations .
和 然后 他 摇晃 他自己 作为 一 骑行 他自己 的 荒诞 猜测 .

然后他抖了抖身子，仿佛甩掉了那些荒谬的猜测。

" [bʌt; bət] [tʊʃ] — [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kreɪzi]['fænsis] .
" But tush — enough of these crazy fancies .
" 但 屁股 — 足够的 的 这些 疯狂的 幻想 .

“但是，够了——别再胡思乱想了。”

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɔːrsərər] [ɪf] [aɪ] [jiːld] [tuː; tə] [ðiːz] [waɪld]['fænsis][ænd; ənd]
They will have me for a sorcerer if I yield to these wild fancies and
他们 将要 有 我 为了 一个 巫师 如果 我 屈服 到 这些 荒野 幻想 和
['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
visions of the future .
愿景 的 这 未来 .

如果我屈服于这些天马行空的幻想和对未来的憧憬，他们会把我当成巫师。

" [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" And bending again with his pen to the parchment before him ,
" 和 弯曲 再次 和 他的 笔 到 这 羊皮纸 前 他 ,

“然后他又弯下腰，用笔在面前的羊皮纸上写字，

[hiː; hi] [went] ['greɪvli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
he went gravely on with his work .
他 去 严重地 在 和 他的 工作 .

他神情严肃地继续工作。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['februeri] - ,
Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Stories February 1961 ,
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 二月 - ,

转录者注：本电子文本摘自1961年2月《惊奇故事》杂志。

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ɑːk'toʊbər] - .
first published in Amazing Stories October 1930 .
第一的 已发布 在 惊人的 故事 十月 - .

首次发表于1930年10月的《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神